

Annual Report

Department of
Business
New Brunswick

2006-2007

Rapport annuel

Ministère d'Entreprises
Nouveau-Brunswick

2006-2007 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2007

Cover:

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISSN 1499-7118

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2006-2007

Publié par:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2007

Couverture:

Photocomposition:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement
et Services

ISSN 1499-7118

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Annual Report

Department of
Business
New Brunswick

2006-2007

Rapport annuel

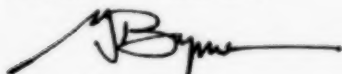
Ministère d'Entreprises
Nouveau-Brunswick

The Honourable Herménégilde Chiasson,
Lieutenant-Governor
of the Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of
the Department of Business New Brunswick,
Province of New Brunswick, for the fiscal year
April 1, 2006 to March 31, 2007.

Respectfully submitted,



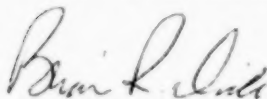
Greg Byrne, Q.C.
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Greg Byrne, Q.C.
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual
Report describing operations of the Department
of Business New Brunswick for the fiscal year
2006-2007.

Respectfully submitted,



Brian R. Dick
Deputy Minister

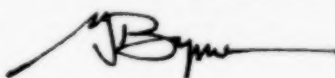
Monsieur Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur du
Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport
annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-
Brunswick pour l'année financière allant du
1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Lieutenant-
Gouverneur, l'assurance de ma très haute
considération.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick,



Greg Byrne, c.r.

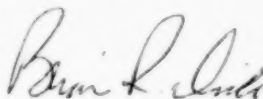
L'honorable Greg Byrne, c.r.
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport
annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-
Brunswick pour l'année financière 2006-2007.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,



Brian R. Dick

Table of Contents

FORWARD BY THE DEPUTY MINISTER	8
---------------------------------------	----------

THE ORGANIZATION CHART	10
-------------------------------	-----------

DEPARTMENTAL OVERVIEW & FOCUS	11
BNB's Mission Statement	11
BNB's Vision Statement	11
Key Result Areas (KRAs)	12

LEGISLATION	13
--------------------	-----------

2006-2007 ECONOMIC DEVELOPMENT CHALLENGES	13
--	-----------

BNB 2006-2007 ECONOMIC DEVELOPMENT HIGHLIGHTS	14
--	-----------

BNB PROGRAMS AND SERVICES	16
----------------------------------	-----------

Key Result Areas	
Economic Diversification and Clustering	16
Export Development	22
Community Economic Development	25
Investment	27
Effective and Responsive Organization	29
Immigration	36
Strategic Partnerships	37
Financial Management	38
Innovation Capacity	41

Table des matières

AVANT-PROPOS DU SOUS-MINISTRE	8
--------------------------------------	----------

ORGANIGRAMME	10
---------------------	-----------

APERÇU ET OBJECTIFS DU MINISTÈRE	11
La mission d'ENB	11
La vision d'ENB	11
Les générateurs de résultats clés (GRC) d'ENB	12

LÉGISLATION	13
--------------------	-----------

DÉFIS DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE EN 2006-2007	13
---	-----------

FAITS SAILLANTS DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE À ENB EN 2006-2007	14
---	-----------

PROGRAMMES ET SERVICES	16
-------------------------------	-----------

Générateurs de résultats clés	
Diversification économique et grappage	16
Expansion des exportations	22
Développement économique communautaire	25
Investissement	27
Organisation efficace et réceptive	29
Immigration	36
Partenariats stratégiques	37
Gestion financière	38
Capacité d'innover	41

Forward by the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Business New Brunswick's Annual Report for fiscal year 2006-2007.

A concerted effort has been made to identify and link accomplishments for the year to the mandate and key result areas set out on the Department's strategic plan for 2004-2007, **Planning for Prosperity**. While Business New Brunswick (BNB) continued to be guided by the direction set out in its strategic plan, 2006-2007 was also a transition year as the Department prepared for new priorities outlined in the incoming government's **Charter for Change** platform.

To help chart the future direction for New Brunswick and build on commitments contained in **Charter for Change**, the Premier appointed a Self-Sufficiency Task Force in January 2007. The Task Force was mandated to undertake research and consult with stakeholders on how the Province can make a significant leap forward in its economic prosperity and subsequently reduce and eliminate its dependence on federal transfers from the Equalization Program. The Government of New Brunswick's response to the Self-Sufficiency Task Force recommendations will set BNB's future direction and help shape strategies.

Structural changes also affected BNB over the year. On February 16, 2007, Premier Shawn Graham announced the establishment of a Population Growth Secretariat, with operations commencing April 1, 2007. For BNB, this meant that functions relating to immigration would be transferred to the Secretariat.

As BNB continued to take general direction from its strategic plan, the Department was confronted by a number of external challenges, including a tightening labour market, global rationalization in the forestry industry, rising business costs, continued turmoil in the US housing sector, and competition from lower cost locations such as China and India. Notwithstanding these challenges, I am pleased to report that progress has been made as the result of teamwork: intra-departmentally within BNB; inter-departmentally on the federal, provincial, and municipal government fronts;

AVANT-PROPOS DU SOUS-MINISTRE

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2006-2007.

Un effort concerté a été déployé pour associer les réalisations de l'année de référence au mandat et aux générateurs de résultats clés établis dans le Plan stratégique du ministère pour 2004-2007, **Planifier la prospérité**. Bien qu'Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) ait continué à suivre la direction déterminée dans ce plan, 2006-2007 a aussi été une année de transition, le ministère s'étant préparé aux nouvelles priorités décrites dans la plateforme du nouveau gouvernement, le **Pacte pour le changement**.

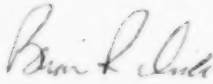
Pour aider à orienter le Nouveau-Brunswick et concrétiser les engagements contenus dans le **Pacte pour le changement**, le premier ministre a créé un Groupe de travail sur l'autosuffisance en janvier 2007. Celui-ci a reçu le mandat d'entreprendre une recherche et de consulter les intervenants sur la manière dont le Nouveau-Brunswick pourrait progresser sensiblement sur le plan de la prospérité économique et ensuite réduire et éliminer sa dépendance aux transferts fédéraux du Programme de péréquation. La réponse du gouvernement du Nouveau-Brunswick aux recommandations du Groupe de travail sur l'autosuffisance déterminera la direction future d'ENB et aidera à formuler des stratégies.

ENB a aussi subi des changements structureaux au cours de l'année. Le 16 février dernier, le premier ministre Shawn Graham a annoncé la mise sur pied du Secrétariat de la croissance démographique, dont les activités ont débuté le 1^{er} avril 2007. Les conséquences pour ENB comprennent le transfert au Secrétariat des fonctions se rapportant à l'immigration.

Continuant à s'orienter à l'aide de son plan stratégique, ENB a dû faire face à plusieurs défis externes, y compris un resserrement du marché du travail, la rationalisation mondiale soutenue dans l'industrie forestière, la montée des coûts d'exploitation, les remous incessants dans le secteur américain de l'habitation et la concurrence de pays où les coûts sont moindres, comme la Chine et l'Inde. Malgré ces difficultés, je suis fier de souligner que, grâce au travail d'équipe, des progrès ont été réalisés sur le plan intraministériel (au sein d'ENB), interministériel (avec les gouvernements fédéral, provincial,

MINISTER OF BUSINESS NEW BRUNSWICK
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

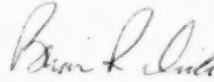
bilaterally with the 15 Enterprise Agencies; and with academia, research institutions, and the private sector. Our combined efforts help position New Brunswick and its residents for success whether they are starting a business, expanding a business, or attracting a business.



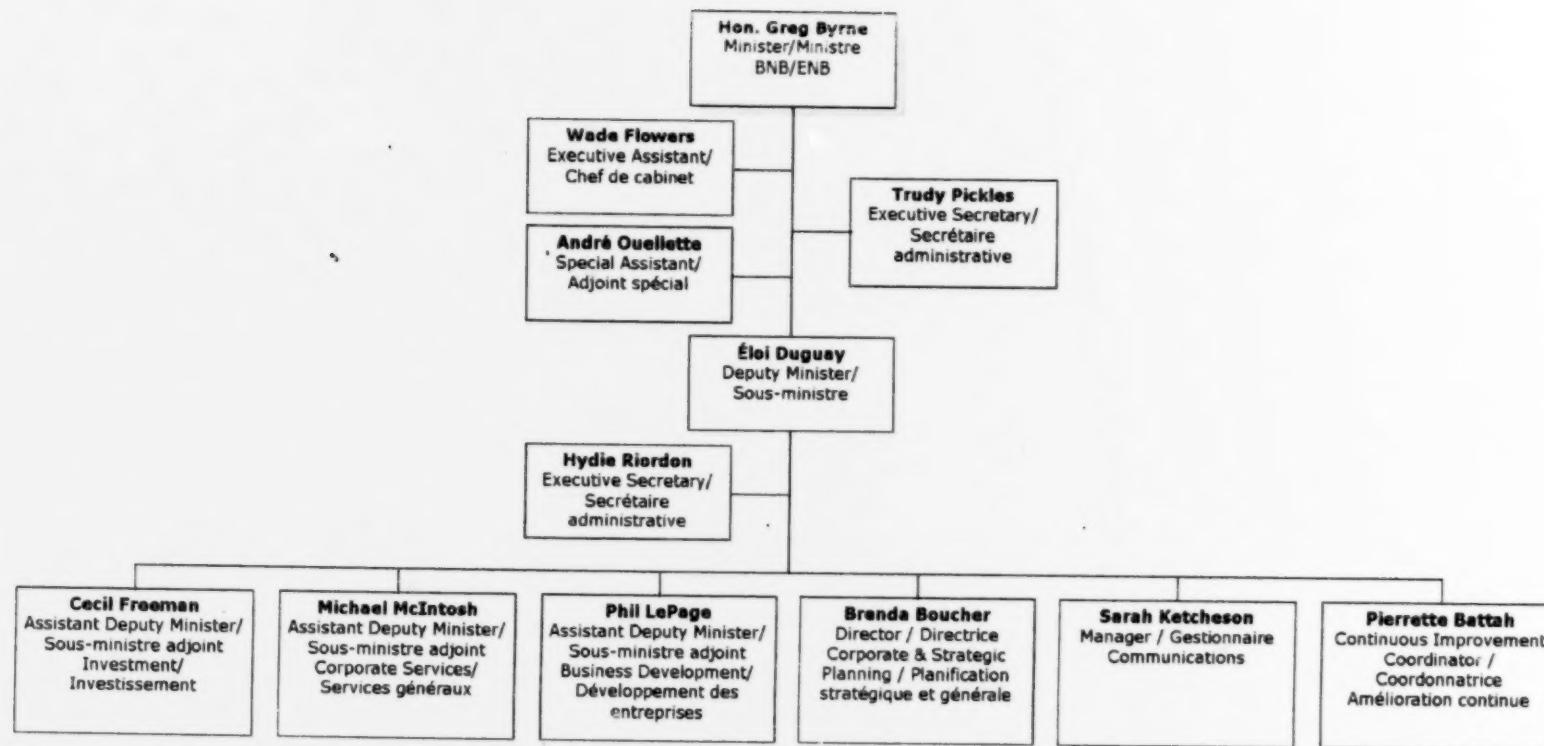
Brian R. Dick
Deputy Minister

municipaux) et bilatéral (avec les 15 agences du Réseau Entreprise) ainsi qu'avec le monde de l'enseignement, les centres de recherche et le secteur privé. Nos efforts conjugués aident à mettre le Nouveau-Brunswick et ses résidents en position de réussir, qu'ils démarrent ou développent des entreprises ou qu'ils en attirent dans la province.

Le sous-ministre,



Brian R. Dick



Departmental Overview & Focus

BNB's Mission:

Business New Brunswick stimulates economic prosperity and global competitiveness.

BNB's Vision:

A prosperous New Brunswick is the result of prosperity in all regions throughout the Province.

As the lead department in economic development, Business New Brunswick focuses its efforts on the stimulation of economic prosperity and global competitiveness through the development and support of opportunities for growth, innovation and exports in all regions of the Province. BNB employed 148 highly skilled individuals in eight offices throughout New Brunswick as of March 31, 2007. Actual expenditures for 2006-2007 totalled \$49,497,400 against a budget of \$37,459,500. The difference was mainly attributable to applications to the Strategic Assistance Program approved in 2005-2006 but expensed in 2006-2007, the need to supplement the Red Tape Reduction Initiative budget, the introduction of an unanticipated Continuous Improvement Initiative throughout BNB, and the decision to overspend on the Technology Adoption and Commercialization Program to fund several worthy projects related to innovation and productivity improvement.

The year in review marks the third and final year of implementation for **Planning for Prosperity**, Business New Brunswick's Strategic Plan from 2004 to 2007. **Planning for Prosperity** provided the foundation for the overall work plan for the Department and was a key element in the development of branch and individual work plans. Furthermore, it aligned and focused BNB's economic development efforts on core activities and was linked explicitly to the Government's growth agenda and the provincial vision.

APERCU ET OBJECTIFS DU MINISTÈRE

La mission d'ENB:

Entreprises Nouveau-Brunswick stimule la prospérité économique ainsi que la compétitivité à l'échelle mondiale.

La vision d'ENB est claire:

La prospérité de toutes les régions garantit la prospérité de l'ensemble de la province.

En tant que ministère responsable du développement économique, ENB s'efforce avant tout de stimuler la prospérité économique de la province et sa compétitivité sur la scène mondiale par la recherche et le soutien de possibilités de croissance, d'innovation et d'exportation dans toutes les régions de la province. Au 31 mars 2007, le ministère employait 148 personnes hautement qualifiées réparties dans huit bureaux de la province. Les dépenses réelles pour l'année 2006-2007 totalisaient 49 497 400 \$ par rapport à un budget de 37 459 500 \$. La différence est surtout attribuable au fait que des demandes présentées dans le cadre du Programme d'aide stratégique ont été approuvées en 2005-2006, mais comptabilisées en 2006-2007 ainsi qu'au besoin d'augmenter le budget de l'initiative de réduction des formalités administratives, à l'introduction imprévue d'une initiative d'amélioration continue dans tout le ministère et à la décision de faire des dépenses excédentaires dans le Programme d'adoption et de commercialisation de technologie pour financer plusieurs projets liés à l'innovation et l'amélioration de la productivité qui méritaient d'être réalisés.

L'année visée marque la troisième et dernière de la mise en oeuvre de **Planifier la prospérité**, le plan stratégique d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour 2004-2007. **Planifier la prospérité** a constitué l'assise même du plan de travail général du ministère et, par conséquent, des plans des directions et des employés. En outre, il a centré et concentré les efforts de développement économique d'ENB sur les activités de base et il était lié explicitement au programme de croissance du gouvernement et à sa vision de la province.

BNB's Key Results Areas (KRAs) are linked to 14 dynamic goals, from which departmental strategies and unit work plans flow. The nine Key Result Areas and the associated goals follow:

- 1. Economic Diversification and Clustering**
To support the creation of a market-driven, private sector-led process to build competitive advantage.
- 2. Export Development**
To expand export development / market opportunities.
- 3. Community Economic Development**

To continue the leadership role within government in community economic development.

To support the implementation of Community Economic Development Agency action plans in accordance with provincial and regional priorities.
- 4. Investment**
To attract sustainable, strategic investments in key industry clusters.
- 5. Effective and Responsive Organization**
To ensure within the Department a clear understanding of, and commitment to, BNB's priorities.

To align resources with strategic priorities.
- 6. Immigration**
To increase the immigration of skilled workers and entrepreneurs to support key industry clusters and government priorities.
- 7. Strategic Partnerships**
To establish and maintain strategic partnerships which maximize resources and support the achievement of BNB's mission.
- 8. Financial Management**
To ensure due diligence in portfolio management.

Les générateurs de résultats clés (GRC) d'ENB comportent quatorze objectifs ambitieux, sur lesquels s'appuient les stratégies du ministère et les plans de travail des sections. Voici les neuf générateurs et leurs objectifs:

- 1. Diversification économique et grappage**
Appuyer la création d'une démarche axée sur le marché et dirigée par le secteur privé en vue de bâtir un avantage compétitif.
- 2. Développement des exportations**
Stimuler le développement des exportations et en accroître les débouchés.
- 3. Développement économique communautaire**
Permettre au ministère de continuer à exercer son rôle de leadership dans ce créneau.

Appuyer la mise en oeuvre des plans d'action des Agences de développement économique communautaire selon les priorités provinciales et régionales.
- 4. Investissement**
Attirer des investissements durables et stratégiques dans les grappes industrielles clés.
- 5. Organisation efficace et réceptive**
S'assurer que le personnel comprend bien les objectifs du ministère et est déterminé à les réaliser.

Assortir les ressources aux priorités stratégiques.
- 6. Immigration**
Accroître l'immigration de travailleurs qualifiés et d'entrepreneurs pour soutenir les grappes industrielles clés et les priorités du ministère.
- 7. Partenariats stratégiques**
Établir et maintenir des partenariats stratégiques pour maximiser les ressources et aider ENB à accomplir sa mission.
- 8. Gestion financière**
Assurer une gestion raisonnable du portefeuille.

To leverage financial resources to maximize economic growth and return on investment.

9. Innovation Capacity

To increase research and development and innovation capacity within the public and private sectors.

To increase the adoption of innovative technologies and practices.

To increase the commercialization of research and development efforts.

Legislation

The Department of Business New Brunswick may provide financial assistance to aid and encourage the establishment or development of industry in the Province of New Brunswick. It delivers this assistance through direct loans, loan guarantees, equity investments and strategic assistance.

Authority to provide this assistance is currently vested in the Minister through five acts, namely:

- The Economic Development Act;
- The Agricultural Development Act;
- The Livestock Incentives Act;
- The Income Tax Act (New Brunswick Film Tax Credit);
- The Employment Act (Entrepreneur Program); and
- The Fisheries Development Act.

In addition, Regulation 82-197 under the Economic Development Act (O.C. 82-842) prescribes industrial, commercial and business activities to which the Minister may or may not grant financial assistance under the Economic Development Act.

2006-2007 Economic Development Challenges

- Significant downturn in the United States housing market and its associated impacts on New Brunswick exports
- Tighter labour market, accentuated by migration of skilled workers to Western Canada

Créer un levier financier et maximiser la croissance économique et le rendement des investissements.

9. Capacité d'innover

Accroître la capacité de R-D et d'innovation dans les secteurs public et privé.

Stimuler l'adoption de technologies et de pratiques novatrices.

Stimuler la commercialisation de produits ou services issus de projets de R&D.

Législation

Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick peut fournir de l'aide financière pour favoriser et stimuler l'établissement ou le développement d'industries au Nouveau-Brunswick au moyen de prêts directs, garanties de prêt, programmes d'aide financière et capital actions.

Six lois habilient le ministère à fournir cette aide:

- *Loi sur le développement économique*
- *Loi sur l'aménagement agricole*
- *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*
- *Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt de Film Nouveau-Brunswick)*
- *Loi sur les normes d'emploi (Programme Entrepreneur)*
- *Loi sur le développement des pêches*

De plus, le *Règlement 82-197* afférent à la *Loi sur le développement économique* (D.C. 82-842) prescrit les activités industrielles, commerciales et économiques auxquelles le ministre est habilité à accorder de l'aide financière en application de la *Loi sur le développement économique*.

Défis du développement économique en 2006-2007

- Important recul dans le marché de l'habitation aux États-Unis et ses effets sur les exportations du Nouveau-Brunswick
- Resserrement du marché du travail, accentué par la migration de travailleurs qualifiés vers l'Ouest canadien

- Increasing business costs (transportation, energy, etc.)
- Sustained competition in investment and product markets from low-cost emerging industrial powers such as China and India
- Ongoing global consolidation and rationalization in the forestry industry
- Building R&D capacity and facilitating technology transfer
- Rural development.

BNB 2006-2007 Economic Development Highlights

During 2006-2007, BNB continued to work closely with the business community, other government departments, the network of 15 Enterprise Agencies, the academic sector and other levels of government to stimulate economic prosperity and competitiveness in the New Brunswick economy. To fulfill its strategic mission, BNB focused on increased innovation capacity and R&D as drivers of productivity and economic growth. To facilitate this, BNB actively:

- Collaborated with the 15 Enterprise Agencies to identify and pursue economic growth opportunities. In fostering economic development, BNB staff visited and consulted with more than 1,000 firms to discuss opportunities for growth, diversification, and productivity improvement, and processed 452 program applications to support New Brunswick firms.
- Continued to develop and strengthen New Brunswick's knowledge industry by supporting a number of new projects. This industry contributes an estimated \$2.5 billion to the economy, employs approximately 40,000, and exports four-fifths of its products and services.

- Augmentation des coûts d'exploitation (transport, énergie, etc.)
- Concurrence soutenue sur les marchés de l'investissement et des produits de la part de nouvelles puissances industrielles à bas salaires, comme la Chine et l'Inde
- Consolidation et rationalisation mondiales soutenues dans l'industrie forestière
- Développement d'une capacité de R-D et aide au transfert technologique
- Développement rural

Faits saillants du développement économique à ENB en 2006-2007

En 2006-2007, ENB a travaillé étroitement avec la communauté d'affaires, d'autres ministères, les 15 agences du Réseau Entreprise, les universités et les autres ordres de gouvernement pour stimuler la prospérité économique et la compétitivité dans l'économie du Nouveau-Brunswick. Pour remplir sa mission stratégique, ENB a concentré ses efforts sur la capacité d'innovation et le potentiel de R-D en tant que moteurs de productivité et de croissance économique. En ce sens, il a procédé à ce qui suit:

- Établir des possibilités de croissance économique et y donner suite en étroite collaboration avec les 15 agences du Réseau Entreprise. En vue de stimuler le développement économique, le personnel d'ENB a visité et consulté plus de 1000 entreprises pour discuter des possibilités de croissance, de la diversification et de l'amélioration de la productivité; il a traité 452 demandes relevant de divers programmes pour soutenir des entreprises du Nouveau-Brunswick.
- Continuer à développer et renforcer l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick en appuyant plusieurs nouveaux projets. Cette industrie, dont la contribution à l'économie est estimée à 2,5 milliards de dollars, emploie environ 40 000 personnes et exporte les quatre cinquièmes de ses produits et services.

- Assisted the aerospace industry in marketing its capabilities and expertise worldwide. The industry accounts for over \$100 million in annual sales and 600 full-time jobs to the economy of New Brunswick.
- Worked with partners on the re-opening of the St. Anne-Nackawic Mill, restoring 300 jobs to the rural community.
- Processed 228 Trade Assistance Program and Services (TAPS) that could translate into \$52 million in long-term sales. Total assistance from this program aided in the maintenance of 2,980 jobs.
- Through New Brunswick Film, assisted 62 projects ranging in genre from documentaries, dramas, short films, television series, animation projects, helping to increase the industry's total direct and indirect financial contribution to the Province to over \$30 million.
- Worked toward repopulating the Province by using the Provincial Nominee Program to nominate 333 applications, potentially leading to almost 1,664 new immigrants to New Brunswick, a 43 percent increase over last year
- Provided approximately \$119 million in financial assistance to 103 applications to help support business development and investment attraction.
- Provided support to 264 unemployed New Brunswickers under the Entrepreneur Program, to help them launch new businesses.
- Participated in and recommended two major research commercialization events - Atlantic Biosciences Rendezvous in Moncton and the Jumpstart energy commercialization event in Saint John - that attracted more than 300 participants from industry, research institutions, financial organizations, and development agencies.
- Aider l'industrie aérospatiale à faire connaître ses capacités et son expertise dans le monde entier. Elle représente un chiffre d'affaires annuel de plus de 100 millions de dollars et 600 emplois à temps plein dans l'économie du Nouveau-Brunswick.
- Travailler avec ses partenaires à la réouverture de l'usine St. Anne-Nackawic, redonnant ainsi 300 emplois à la communauté rurale de Nackawic.
- Traiter 228 demandes relevant de Services et programmes d'aide au commerce (SPAC), ce qui pourrait engendrer, à long terme, des ventes de 52 millions de dollars. L'aide totale fournie par l'entremise de ce programme a contribué au maintien de 2980 emplois.
- Par l'entremise de Film Nouveau-Brunswick, fournir de l'aide pour 62 projets de genres variés (documentaires, dramatiques, courts métrages, séries télévisées et projets d'animation), ce qui a aidé à augmenter à plus de 30 millions de dollars la contribution financière directe et indirecte totale de l'industrie à la province.
- Mettre en place des initiatives de repeuplement par l'intermédiaire du Programme des candidats de la province; 333 demandes ont été traitées, ce qui pourrait enrichir la population néo-brunswickoise de 1664 nouveaux immigrants, une augmentation de 43 % par rapport à l'année dernière.
- Fournir environ 119 millions de dollars pour financer 103 demandes d'aide financière et stimuler le développement d'entreprises ainsi que l'attraction d'investissements.
- Soutenir 264 Néo-Brunswickois sans emploi, dans le cadre du programme Entrepreneur, pour les aider à démarrer de nouvelles entreprises.
- Recommander la tenue de deux événements majeurs de commercialisation de la recherche et y participer: Rendez-vous Biosciences Atlantique, à Moncton, et Jumpstart, un événement de commercialisation de l'énergie, à Saint John. Ceux-ci ont attiré plus de 300 participants de l'industrie et de divers instituts de recherche, organismes de développement et organisations financières.

- Provided and helped leverage financial support from partners to facilitate an Industry Liaison Offices University Partnership, develop the Atlantic Computational Excellence Network, and establish the \$4.6 million Centre d'accélération d'entreprises en localisation et en traduction.
- Fournir et aider à obtenir du soutien financier pour faciliter un partenariat entre les universités et les bureaux de l'industrie, développer l'Atlantic Computational Excellence Network et amorcer un projet de 4,6 millions de dollars pour la création d'un Centre d'accélération d'entreprises en localisation et en traduction.

BNB Programs and Services

Business New Brunswick supports the maintenance and development of business activities by offering a range of services. BNB staff is experienced and resourceful, and is available to assist businesses in making the most of their opportunities both at home and abroad. Staff routinely provide advice and guidance in the following domains: growth strategies, investment, immigration, research and development, export readiness, partnership plans, quality assurance, access to capital, marketing, technical expertise and commercialization.

KRA #1 Economic Diversification and Clustering

Business development activities focused on the growth and development of the four priority clusters: *Knowledge Industries, Life Sciences, Advanced Manufacturing, and Value-added Resources*. The objective was to work with New Brunswick companies and industry associations to assist them in achieving success in the global economy.

BNB Collaboration with the Enterprise Agencies

BNB officers worked daily with the 15 Enterprise Agencies to identify opportunities where local economies can grow and diversify. The 15 Enterprise Agencies are fundamental partners in diversifying New Brunswick's economy. This is particularly critical in regions that have traditionally depended on natural resources as the basis for economic growth.

Programmes et services

ENB appuie le développement et la gestion d'activités commerciales en offrant une gamme de services. Son personnel expérimenté et plein de ressources peut aider les entreprises à profiter au maximum des occasions, tant au pays qu'à l'étranger. Il prodigue systématiquement des conseils et de l'aide dans les domaines suivants: stratégie de croissance, investissement, immigration, recherche-développement, plan de préparation à l'exportation, création de partenariats, assurance de la qualité, accès au capital, marketing, expertise technique et commercialisation.

GRC n° 1 Diversification économique et grappage

Les activités de Développement des entreprises se sont concentrées sur la croissance et le développement des quatre grands types de grappes: *les industries du savoir, les sciences de la vie, la fabrication de pointe et les ressources naturelles à valeur ajoutée*. Son objectif était de travailler avec les entreprises et les associations industrielles néo-brunswickoises pour les aider à percer sur la scène mondiale.

Collaboration entre ENB et les agences du Réseau Entreprise

En étroite collaboration avec les 15 agences du Réseau Entreprise, les agents d'ENB ont repéré des possibilités de croissance et de diversification pour les économies locales. Le Réseau Entreprise et ses 15 agences sont des partenaires cruciaux à la diversification de l'économie du Nouveau-Brunswick, en particulier dans les régions où la croissance économique était traditionnellement tributaire des ressources naturelles.

The strategic plans and the action plans for each Enterprise Agency were integrated into the work plans of BNB officers to ensure maximum collaboration. Each Enterprise Agency identified, through its strategic plan, economic opportunities unique to its area. These opportunities fell both within and outside the mandate of BNB.

Each of the Enterprise Agencies, in consultation with BNB officials, identified key companies that received close attention and support in fiscal 2006-2007.

BNB Support for Business

New Brunswick companies with potential for expansion or diversification were targeted and supported.

BNB staff visited more than 1,000 New Brunswick companies and associations in 2006-2007.

Business Development staff completed 452 project evaluations for various programs.

Support for the adoption of new technology and commercialization of new products was achieved through the Technology Adoption and Commercialization Program (TACP).

Under the Technology Adoption and Commercialization Program:

\$1,670,149 in contributions was committed to 204 projects to pursue activities related to productivity improvements, innovation and exports.

79 projects were innovative related, projects valued at \$824,737.

10 projects valued at \$108,000 were clustering initiatives.

81 projects valued at \$485,013 were productivity improvements.

34 projects valued at \$252,399 were for export assistance.

BNB continued to support the Single Point of Entry Process for major projects. Staff provided New Brunswick companies with support as they pursued opportunities on major construction and

Le plan stratégique et le plan d'action des agences ont été intégrés aux plans de travail d'ENB pour maximiser la collaboration. Chacune d'elles a établi, dans son plan stratégique, les possibilités économiques propres à sa région. Certaines s'inscrivaient dans le mandat d'ENB, tandis que d'autres n'en faisaient pas partie.

Chaque agence, en collaboration avec les agents d'ENB, a identifié les entreprises clés qui ont reçu une attention et un soutien particuliers en 2006-2007.

Soutien à l'entreprise

Les entreprises néo-brunswickoises ayant un potentiel d'expansion ou de diversification ont été ciblées et ont bénéficié de soutien.

Les employés d'ENB ont visité plus de 1000 entreprises et associations néo-brunswickoises en 2006-2007.

Le personnel de développement d'entreprises a réalisé 452 évaluations de projet dans le cadre de différents programmes.

Certaines entreprises ont reçu du soutien pour l'adoption de nouvelles technologies et la commercialisation de nouveaux produits grâce au Programme d'adoption et de commercialisation de technologie (PACT).

Dans le cadre du Programme d'adoption et de commercialisation de technologie:

1 670 149 \$ engagés pour 204 projets (activités relatives à la productivité, l'innovation et l'exportation).

824 737 \$ pour 79 projets axés sur l'innovation.

108 000 \$ pour 10 projets d'établissement de grappes.

485 013 \$ pour 81 projets d'accroissement de la productivité.

252 399 \$ pour 34 projets de développement des exportations.

ENB a continué à soutenir le processus de point d'entrée unique pour les projets majeurs. Ses employés ont appuyé des entreprises néo-brunswickoises à la recherche d'occasions d'affaires dans le cadre de projets majeurs de construction et d'approvisionnement, comme la

procurement projects such as the Point Lepreau refurbishment and NB Power's wind energy initiatives.

Knowledge industry

The knowledge industry (KI) cluster encompasses all companies and organizations whose primary products and services are knowledge intensive, including those involved in contact centres, e-learning, online universities, Internet solutions, simulation, game technology, software products and services, and animation.

The New Brunswick knowledge industry cluster has a strong track record of successful knowledge companies on which to build, employing over 31,000 people in more than 580 establishments throughout New Brunswick. BNB's vision is to make New Brunswick a world class environment for the development and delivery of KI products and services.

Knowledge Industry highlights for 2006-2007:

Over four-fifths of the Province's KI revenue (an estimated \$2.5 billion in 2006) was generated through providing products and services to clients outside New Brunswick, and continued growth and strong development is forecast in the area of animation and simulation, e-security, and knowledge management.

The sector growth has been in both rural and urban communities across New Brunswick. BNB has supported events around the Province to stimulate collaboration and knowledge sharing including: Knowledge Industry Recognition Awards, Francotech, Rising Stars, Geeks on Ice, and Cybersocials.

Key initiatives were launched in the areas of database development, workforce development, technical documentation, instructional design, international marketing for e-learning, an e-security forum, a competitiveness assessment and customer contact compensation survey.

remise à neuf de la centrale Point Lepreau et les initiatives d'énergie éolienne d'Énergie NB.

Industrie du savoir

La grappe de l'industrie du savoir (IS) englobe toutes les entreprises et organisations dont les produits et services reposent principalement sur le savoir, y compris celles qui se rattachent aux secteurs suivants: centres de contact, universités en ligne (cyberapprentissage), solutions internet, simulation, technologies de jeu, produits et services logiciels et animation.

La grappe des industries du savoir du Nouveau-Brunswick – plus de 31 000 employés répartis dans plus de 580 établissements à la grandeur de la province – s'appuie sur une solide base d'entreprises prospères. La vision d'ENB est de faire du Nouveau-Brunswick un environnement de calibre mondial pour le développement et la fourniture de produits et services de l'industrie du savoir (IS).

Points saillants de l'industrie du savoir en 2006-2007

Plus des quatre cinquièmes des revenus de la province générés par l'IS (estimés à 2,5 milliards de dollars en 2006) l'ont été par la fourniture de produits et services à des clients de l'extérieur du Nouveau-Brunswick, et l'on prévoit une croissance soutenue et une forte activité de développement dans les domaines de l'animation et la simulation, la cybersécurité et la gestion du savoir.

La croissance du secteur a été observée dans les collectivités tant rurales qu'urbaines partout au Nouveau-Brunswick. ENB a soutenu des événements partout dans la province pour stimuler la collaboration et le partage des connaissances, comme les prix KIRA (industrie du savoir), Francotech, Étoiles montantes, Geeks on Ice et les rencontres cybersociales.

Des initiatives clés ont vu le jour dans les domaines suivants: développement de bases de données, perfectionnement de la main-d'œuvre, documentation technique, conception pédagogique, marketing international pour le cyberapprentissage, forum sur la cybersécurité, évaluation de la compétitivité et sondage sur la rémunération dans les centres de contact avec la clientèle.

BNB supported national, regional and local conferences and training events that help to showcase and provide networking opportunities for the Province's knowledge industry, and to raise its profile in the national arena.

Business New Brunswick continued to provide financial support to ContactNB, the not-for-profit industry association representing customer contact centres. Two events held by ContactNB were Contact Atlantic, a professional development conference held in Saint John, and an awards gala held in Moncton that recognized excellence in customer service, community involvement, and continued performance amongst those working in the industry.

BNB financially supported eight projects that resulted in the establishment of two new customer contact centres in Edmundston and Dieppe. An existing company, with a successful number of remote sites or 'pods', expanded its presence by establishing five new locations in rural New Brunswick (Bouctouche, Doaktown, Stanley, Perth-Andover, and Bristol), and an established Fredericton-based customer contact centre opened a satellite operation in Grand Falls, employing 20 bilingual staff. Employment for these new projects resulted in 647 customer service and technology-based positions created in rural and urban New Brunswick.

Business New Brunswick, in partnership with the Department of Post Secondary Education, Training and Labour, supported a comprehensive survey of the knowledge industry to determine the baseline of companies working in the industry. The survey will indicate current as well as historic employment levels, training needs, as well as export potential.

Advanced Manufacturing

Manufacturing in the 21st century will be driven by advanced processing technologies and will involve the manufacture and/or use of new materials. Advanced manufacturing is a primary cluster in New Brunswick and includes companies and organizations involved in metal working and industrial machinery, aerospace and defense, plastics and packaging, and marine products.

ENB a appuyé l'organisation de conférences et d'activités de formation nationales, régionales et locales qui constituent des vitrines pour l'industrie du savoir provinciale en plus de lui fournir des occasions de maillage et de l'aider à accroître son profil sur la scène nationale.

Entreprises Nouveau-Brunswick a continué à fournir du soutien financier à Contact NB, l'association industrielle à but non lucratif représentant les centres de contact avec la clientèle. Contact NB a tenu à Saint John la Conférence du Canada atlantique sur les centres de contact avec la clientèle, qui est une conférence de perfectionnement professionnel, et à Moncton, un gala de remise de prix reconnaissant l'excellence dans le service à la clientèle, la participation communautaire et le rendement constant parmi les personnes travaillant dans l'industrie.

ENB a soutenu financièrement huit projets qui ont eu pour résultat l'établissement de deux nouveaux centres de contact, à Edmundston et Dieppe. Une entreprise existante exploitant déjà avec succès plusieurs sites ou modules, a accentué sa présence en établissant cinq nouveaux centres dans des régions rurales du Nouveau-Brunswick (Bouctouche, Doaktown, Stanley, Perth-Andover et Bristol), et un centre de contact établi à Fredericton a ouvert un bureau satellite à Grand-Sault, employant 20 personnes bilingues. Il en est résulté 647 nouveaux postes de service à la clientèle et techniques en milieu rural et urbain au Nouveau-Brunswick.

En partenariat avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, Entreprises Nouveau-Brunswick a appuyé une enquête exhaustive sur l'industrie du savoir afin de déterminer le genre d'entreprises qui constituent la base de cette industrie. L'enquête indiquera les niveaux d'emploi actuels et passés, les besoins en matière de formation ainsi que le potentiel d'exportation.

Industries de la fabrication de pointe

Au XXI^e siècle, la fabrication s'appuiera sur des procédés technologiques avancés. Elle comprendra la fabrication et l'utilisation de nouveaux matériaux. Au Nouveau-Brunswick, la grappe des industries de la fabrication de pointe joue un rôle prépondérant. Elle regroupe des entreprises et des organisations des domaines suivants: métallurgie et machinerie industrielle, aérospatiale et défense, matières plastiques et produits d'emballage et produits marins.

Advanced Manufacturing highlights for 2006-2007:

BNB has continued support to cross-sector manufacturing industries on a geographically-based networking/cluster initiative led by industry leaders. The Excellence in Manufacturing Consortium continues to hold networking and training events throughout the Province.

Several New Brunswick metalworking companies achieved International Standards Organization (ISO) or other internationally recognized certifications and are working constantly to develop new products and services.

BNB continued to work with the metalworking industry to position firms to capitalize on major projects including the refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Power Generating Station and the construction of a liquefied natural gas (LNG) plant in Saint John.

BNB continued to support growth and development of the aerospace and defence industry, which is a mix of several industries including metalworking, engineering, software development, etc. The industry directly employs over 600 full-time equivalents (FTEs) with annual revenues in the industry in excess of \$100 million annually, according to a survey of the members by the New Brunswick Aerospace and Defence Association (NBADA).

Work has continued this past year with the NBADA to expand businesses and companies involved in this emerging market. In 2006, BNB continued to work with the Association to promote New Brunswick's capabilities. Currently, more than 50 New Brunswick companies are registered with the Association.

Value-Added Resources

The Province's natural resource sectors have been a mainstay of economic development and jobs since Confederation. Finding new ways of adding value to New Brunswick's natural resources and encouraging secondary manufacturing and processing is essential to bridging to long-term competitiveness in the global marketplace. Innovation and R&D are key elements in achieving this goal.

Points saillants des industries de la fabrication de pointe en 2006-2007

ENB a continué à soutenir les industries de la fabrication intersectorielles pour un projet de réseautage ou de regroupement géographique dirigé par des leaders de l'industrie. Le Consortium pour l'excellence manufacturière a continué pour sa part à organiser des activités de maillage et de formation dans la province.

Plusieurs entreprises néo-brunswickoises de transformation des métaux ont obtenu des certifications internationales, par exemple l'International Standards Organization (ISO), et s'efforcent de développer de nouveaux produits et services.

ENB a continué à travailler avec l'industrie de la transformation des métaux pour permettre aux compagnies de tirer profit de projets majeurs, dont la remise à neuf de la Centrale nucléaire de Point Lepreau et la construction de l'usine de gaz naturel liquéfié (GNL) de Saint John.

ENB a continué à soutenir la croissance et le développement de l'industrie de l'aérospatiale et de la défense (qui comprend plusieurs industries dont la transformation des métaux, l'ingénierie, le développement logiciel, etc.). L'industrie emploie directement plus de 600 équivalents plein temps (ETP) et enregistre un chiffre d'affaires annuel supérieur à 100 millions de dollars, d'après un sondage des membres de l'Association de l'aérospatiale et de la défense du Nouveau-Brunswick (AADNB).

En collaboration avec l'AADNB, ENB a poursuivi les efforts visant à développer les entreprises évoluant dans le marché naissant de l'aérospatiale et de la défense. En 2006, ENB a poursuivi sa collaboration avec l'association afin de promouvoir les capacités du Nouveau-Brunswick. Actuellement, plus de 50 entreprises néo-brunswickoises en sont membres.

Ressources à valeur ajoutée

Depuis la Confédération, les ressources naturelles de la province ont été à l'origine du développement économique et de la création d'emplois. Il est essentiel de trouver de nouvelles façons d'améliorer la valeur ajoutée de nos ressources naturelles et d'encourager la fabrication et le traitement secondaire afin d'assurer une compétitivité à long terme sur le marché international. L'innovation et la R-D sont des éléments clés pour atteindre ce but.

Value-added resources is also a primary cluster in the Province and includes companies and organizations involved in value-added products, value-added minerals and peat, food processing, and energy.

Value-Added Resources highlights 2006-2007:

Many of the manufactured home companies continued to export panelized homes to new overseas markets. This opportunity is expected to be a major growth area for this industry.

BNB has worked to help position New Brunswick's building and construction products industry for growth over the next several years. It is both diversified and innovative, and as a result is responsive and competitive.

BNB's support for R&D organizations, such as the Wood Science and Technology Centre at the University of New Brunswick, help generate an environment of continuous innovation in building and construction products.

BNB's efforts in working with community, business, and government led to the re-opening of the St. Anne-Nackawic Mill, restoring 300 jobs to the rural community.

The closure of Smurfit-Stone in Bathurst had a significant impact on the community with 267 jobs lost. Business New Brunswick worked diligently to help the community adjust to the closed facility.

BNB helped arrange for a consortium of 11 companies to continue their efforts to showcase their respective products, at the Artizan Design Center in Lawrence, Massachusetts, to increase export markets.

New Brunswick's peat industry consists of 20 companies with 1,203 employees working in the industry (238 full-time and 965 part-time). Seven of these companies are also producers of peat value-added products. The industry generated revenues of more than \$100 million for the year, which resulted in royalties of \$931,779 being paid to the Province in 2006.

La grappe des ressources à valeur ajoutée joue aussi un rôle prépondérant dans l'économie provinciale. Elle regroupe des entreprises et des organisations des secteurs suivants: produits à valeur ajoutée, tourbe et minéraux à valeur ajoutée, transformation des aliments et énergie.

Points saillants de l'industrie des ressources à valeur ajoutée en 2006-2007

Bon nombre d'entreprises de maisons préfabriquées ont continué à exporter vers de nouveaux marchés outre-mer; ce débouché devrait soutenir une croissance majeure.

ENB a tenté d'aider à positionner l'industrie du bâtiment et des matériaux de construction du Nouveau-Brunswick pour favoriser sa croissance au cours des prochaines années. Elle est à la fois diversifiée et innovatrice et, par conséquent, réceptive et compétitive.

Le soutien d'ENB aux établissements de R-D, comme le Centre de la science et de la technologie du bois de l'Université du Nouveau-Brunswick, contribue à créer un milieu d'innovation continue dans l'industrie du bâtiment et des matériaux de construction.

Les efforts qu'ENB a déployés auprès de la municipalité, des entreprises et du gouvernement ont mené à la réouverture de l'usine St. Anne-Nackawic, redonnant ainsi 300 emplois à la communauté rurale de Nackawic.

La fermeture de Smurfit-Stone, une perte de 267 emplois, a eu un impact indéniable. Entreprises Nouveau-Brunswick a multiplié les efforts pour aider la communauté à s'adapter à la fermeture.

ENB a pris des dispositions pour qu'un consortium de 11 entreprises puisse continuer à présenter les produits de chacune à l'Artizan Design Centre, de Lawrence au Massachusetts, afin d'augmenter les exportations.

L'industrie néo-brunswickoise de la tourbe englobe 20 entreprises, soit 1203 emplois (238 à plein temps et 965 à temps partiel). Sept d'entre elles offrent aussi des produits de tourbe à valeur ajoutée. En 2006, l'industrie a généré des revenus dépassant les 100 millions de dollars, ce qui a procuré au gouvernement provincial 931 779 \$ en redevances.

MINISTER OF BUSINESS NEW BRUNSWICK
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

In the area of food processing there has been consolidation to form larger, more efficient units. Product development initiatives, co-pack arrangements and niche market development continue to grow the industry.

With regard to the energy sector, BNB is encouraging job creation and innovation through support for the development of alternative fuels and renewable energy generation.

BNB has worked with the other Maritime Provinces, Enterprise Fundy and Enterprise Saint John to identify future potential in the energy sector for New Brunswick. This work is specifically related to business opportunities as a result of the development of natural gas fields, liquefied natural gas and power generation.

BNB is supporting energy related activities through the Technology Adoption and Commercialization Program. Successful projects over the past fiscal year included the following:

- University research in distributed energy generation;
- Studies in wind energy;
- Local wind developers attending domestic and international wind energy conferences; and
- New product development.

BNB is working with other provincial and federal departments to move initiatives forward such as:

- Renewable fuels; and
- Tidal power.

KRA #2 Export Development

BNB's **Export Development** programs target both export-ready firms and successful exporting companies. The staff identify, compile, and manage export development information and liaises with a network of

Dans le secteur de la transformation des aliments, des fusions ont donné lieu à des entités plus grandes et efficaces. Les projets de développement de produits et de marchés à créneau, jumelés aux ententes de conditionnement sous marque commune, stimulent la croissance.

En ce qui concerne le secteur de l'énergie, ENB favorise la création d'emplois et l'innovation en appuyant le développement de combustibles de remplacement et la production d'énergie renouvelable.

ENB a travaillé avec les autres provinces maritimes, Entreprise Fundy et Entreprise Saint John pour déterminer le potentiel du Nouveau-Brunswick dans le secteur énergétique du point de vue des occasions d'affaires liées au développement de champs de gaz naturel, à la production de gaz naturel liquéfié et à la production d'énergie.

Par l'entremise du Programme d'adoption et de commercialisation de technologie, ENB appuie des activités énergétiques. Parmi les projets ayant connu du succès au cours de la dernière année financière, mentionnons:

- la recherche universitaire en production d'énergie distribuée;
- des études dans le secteur de l'énergie éolienne;
- la participation de firmes de développement d'énergie éolienne locales à des conférences canadiennes et étrangères;
- le développement de nouveaux produits.

En collaboration avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux, ENB voit à l'avancement de différents projets, notamment:

- les combustibles renouvelables;
- l'énergie marémotrice.

GRC n° 2 Expansion des exportations

La **Division de l'expansion des exportations** d'ENB offre des programmes destinés aux entreprises exportatrices ou prêtes à exporter. Son personnel définit, compile et traite l'information sur l'expansion des exportations et,

government and non-government organizations through Trade Team New Brunswick to develop export opportunities. Staff provides export counselling and market entry support to New Brunswick stakeholders and coordinates and implement effective trade activities such as official missions, trade shows, market reconnaissance activities, coordination of in-market specialists, and matchmaking for qualified incoming buyers. The Trade Assistance Programs and Services (TAPS) program introduces New Brunswick companies to exporting, and assists in the development of new export markets outside of the Maritimes.

Export Development highlights 2006-2007:

Export Development staff continue to participate and help administer the \$10 million, five-year Federal/Provincial International Business Development Agreement that was signed in the previous fiscal year.

Business New Brunswick participated in several trade activities with New Brunswick companies. Missions and activities were undertaken with the support of the Canadian consulates, other Atlantic provinces, and our partners in Trade Team New Brunswick. Activities were in various markets including Atlanta, Boston, Florida, Washington, Alberta, China, and the United Kingdom. As well, BNB was involved in three incoming trade missions from the Caribbean, Japan, and New England.

A major initiative was the Canadian Home and Country Show in Toronto in October 2006 that involved 30 New Brunswick companies in the food, building and construction, and consumer products sectors. This project has resulted in more than \$500,000 in advertising and magazine coverage through editorial features to date. *Canadian Home and Country* magazine is frequently mentioning New Brunswick companies and our products are being recommended by the magazine editors on an ongoing basis.

par l'intermédiaire d'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, assure la liaison avec un réseau d'organisations gouvernementales et non gouvernementales pour développer des possibilités d'exportation. La division fournit aux intervenants des conseils à l'exportation et du soutien à la pénétration de marchés, en plus de coordonner et de mettre en oeuvre des activités commerciales qui portent fruit, qu'il s'agisse de missions officielles, de foires commerciales, d'activités de reconnaissance de marchés, de la coordination des spécialistes des marchés visés ou d'un service de jumelage pour les acheteurs en visite admissibles. Services et programmes d'aide au commerce (SPAC) initie les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et aide au développement de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

Points saillants de l'expansion des exportations en 2006-2007

Le personnel de la Division de l'expansion des exportations continue à participer à l'Entente fédérale-provinciale sur la promotion du commerce extérieur, signée au cours de l'exercice précédent, et aider à l'administration des 10 millions de dollars versés sur cinq ans.

Entreprises Nouveau-Brunswick a participé à plusieurs activités commerciales avec les entreprises du Nouveau-Brunswick. Des missions et d'autres activités ont été réalisées avec le soutien des consulats canadiens, des autres provinces de l'Atlantique et nos partenaires d'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick. Les activités ont été menées dans divers marchés, y compris Atlanta, Boston, la Floride, Washington, l'Alberta, la Chine et le Royaume-Uni. De plus, ENB a participé à l'organisation de trois missions commerciales étrangères venant des Caraïbes, du Japon et de la Nouvelle-Angleterre.

Tenu en octobre 2006, le Canadian Home and Country Show de Toronto s'est avéré une initiative majeure à laquelle ont participé 30 entreprises du Nouveau-Brunswick des secteurs alimentaire, du bâtiment et de la construction et des biens de consommation. Jusqu'à maintenant, ce projet a généré une valeur publicitaire de plus de 500 000 \$ grâce aux articles publiés dans la revue *Canadian Home and Country*. Celle-ci mentionne souvent les entreprises du Nouveau-Brunswick et ses rédacteurs recommandent régulièrement nos produits.

Business New Brunswick participated in two Team Canada Atlantic trade missions with the objective of market diversification in the United States. From May 14 to 18, 2006, the Atlantic Premiers led a delegation of companies to Miami and Orlando, Florida. This mission was followed up October 29 to November 2, 2006, with the Ministers responsible for economic development leading the delegates. The number of companies participating from New Brunswick in these two missions were 15 and 13 respectively.

Business New Brunswick continued to develop relationships and opportunities in Alberta that were initiated by a partnering mission with the Metal Working Association of New Brunswick in March 2006. BNB participated in an Atlantic Canada Premiers-led mission in January 2007 with seven New Brunswick companies. As well, 20 New Brunswick companies participated in the Buyer Seller Forum in Edmonton in March 2007. More than \$40 million in sales have been reported by our companies and our firms are continuing to pursue supply chain and partnering opportunities.

BNB received and processed 228 TAPS applications. Recipients have reported actual sales of \$20 million due to the assistance provided and estimate that \$52 million in long-term sales will develop directly from this program. Total assistance of approximately \$550,000 aided in the maintenance of 2,980 jobs. Activities were concentrated in several regions in the United States, Canada, Europe and Asia.

New Brunswick's exports finished 2006 at \$10.4 billion, down 2.8 percent from the previous year. Declining energy and electricity exports accounted for 6 percent less exports. This, however, was partially offset by growth in other areas such as industrial goods, machinery and equipment, and forestry products.

Entreprises Nouveau-Brunswick a participé à deux missions commerciales d'Équipe Canada atlantique ayant pour objectif la diversification des marchés aux États-Unis. Du 14 au 18 mai 2006, les premiers ministres des provinces de l'Atlantique ont conduit une délégation d'entreprises à Miami et Orlando, en Floride. Quant à la deuxième mission, qui s'est déroulée du 29 octobre au 2 novembre 2006, ce sont les ministres responsables du développement économique qui l'ont dirigée. Quinze entreprises du Nouveau-Brunswick ont participé à la première mission, et 13 à la deuxième.

Entreprises Nouveau-Brunswick a développé les relations et possibilités amorcées en Alberta au cours d'une mission qui a été conduite en mars 2006 avec la Metal Working Association of New Brunswick. En janvier 2007, ENB a participé à une mission dirigée par les premiers ministres des provinces de l'Atlantique; sept entreprises du Nouveau-Brunswick y ont participé. De plus, 20 entreprises du Nouveau-Brunswick ont participé au Buyer Seller Forum tenu à Edmonton en mars 2007. Dans leurs rapports, nos entreprises ont indiqué plus de 40 millions de dollars de ventes et ont mentionné qu'elles poursuivaient les possibilités de partenariat et d'intervention dans les chaînes d'approvisionnement.

Entreprises Nouveau-Brunswick a reçu et traité 228 demandes dans le cadre du programme SPAC. Les bénéficiaires ont signalé des ventes de 20 millions de dollars grâce à l'aide reçue et estiment à 52 millions celles qui, à long terme, résulteront directement de ce programme. Le versement de 550 000 \$ en aide totale a contribué à la conservation de 2980 emplois. Les activités visent plusieurs régions des États-Unis, du Canada, de l'Europe et de l'Asie.

Les exportations du Nouveau-Brunswick se sont élevées à 10,4 milliards de dollars en 2006, une baisse de 2,8 % par rapport à l'année précédente. Les exportations de produits d'énergie et d'électricité ont diminué de 6 %, mais cette baisse a été partiellement compensée par la croissance enregistrée dans d'autres secteurs, notamment ceux des produits industriels, de la machinerie et de l'outillage et des produits forestiers.

In calendar year 2006, products exported from New Brunswick were as follows:

1. Energy (56%)
2. Forestry Products (17%)
3. Agriculture and Fishing Products (12%)
4. Industrial Goods (8%)
5. Machinery and Equipment (5%)
6. Other (2%)

Approximately 90.1 percent of New Brunswick's exports went to the US, and BNB continues to work with firms to encourage both product and market diversification. Brazil, Japan, the UK, Belgium, Indonesia, India, Venezuela, Poland, and China are also export markets for New Brunswick.

KRA #3 Community Economic Development

Community Economic Development is a partnership represented by the provincial departments of Business New Brunswick and Post Secondary Education, Training, and Labour, and the provincial Regional Development Corporation; the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Social Development Canada (representing the federal government); the local municipalities; and the Enterprise Network (representing the 15 Enterprise Agencies). The mandate of this partnership is to support and enhance the community economic development framework within the Province. The framework is responsive to regionally defined priorities and opportunities, addresses regional differences within the Province, and builds on current strengths. It provides a vehicle to ensure real and meaningful input from municipalities and community representatives as well as the business community. Finally, it provides adequate operational and developmental funding to address regional development objectives and achieve regional priorities.

Pour l'année civile 2006, les principaux produits exportés du Nouveau-Brunswick étaient les suivants:

1. les produits énergétiques (56 %)
2. les produits forestiers (17 %)
3. les produits de l'agriculture et de la pêche (12 %)
4. les produits industriels (8 %)
5. la machinerie et l'outillage (5 %)
6. autres (2 %)

Environ 90,1 % des exportations du Nouveau-Brunswick ont été acheminées aux États-Unis, et ENB continue à travailler avec les entreprises pour encourager la diversification tant des produits que des marchés. Le Brésil, le Japon, le Royaume-Uni, la Belgique, l'Indonésie, l'Inde, le Venezuela, la Pologne et la Chine comptent aussi parmi les marchés d'exportation du Nouveau-Brunswick.

GRC n°3 Développement économique communautaire

Le **développement économique communautaire** est un partenariat entre les ministères d'Entreprises Nouveau-Brunswick et de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et la Société de développement régional, un organisme provincial; l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Ressources humaines et Développement social Canada (au fédéral) ainsi que les municipalités et le Réseau Entreprise (15 agences provinciales). Ce partenariat a pour mandat d'appuyer et d'améliorer le cadre provincial de développement économique communautaire (DEC). Ce cadre s'adapte aux priorités et possibilités régionales et tient compte des différences régionales dans la province et mise sur les forces actuelles. Il fournit un véhicule assurant un apport réel et significatif des municipalités et des représentants de la collectivité ainsi que de la communauté d'affaires. En outre, il assure des fonds de démarrage et de fonctionnement qui sont adéquats pour atteindre les objectifs de développement et pour aborder les priorités régionales.

MINISTER OF BUSINESS NEW BRUNSWICK
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

Community Economic Development highlights
for 2006-2007:

Points saillants du développement économique
communautaire en 2006-2007



Community Economic Development Agencies
Agences de Développement Économique Communautaire

1. Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2. Enterprise Central N.B. / Entreprise Centre du N.-B.
3. Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4. Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5. Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
6. Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
7. Enterprise Grand Falls Region/ Entreprise Région Grand-Sault
8. Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
9. Enterprise Kent / Entreprise Kent
10. Enterprise Madawaska / Entreprise Madawaska
11. Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12. Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
13. Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14. Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15. Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

Business New Brunswick staff in the Financial Services, Business and Export Development and Investment divisions are in constant contact with the Enterprise Agencies in the support of companies and the development of opportunities in each region.

Les employés de Services financiers, Entreprise et exportation et Investissement, des divisions ou directions d'Entreprises Nouveau-Brunswick, demeurent en contact avec les agences du Réseau Entreprise pour soutenir les entreprises et développer les possibilités de chaque région.

Business New Brunswick and the Atlantic Canada Opportunities Agency, in partnership with the Enterprise Network, initiated a renewal of the strategic plans of the agencies. These plans will be completed in the 2007-08 fiscal period and are intended to identify strategic development issues in each region.

Entreprises Nouveau-Brunswick et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, en partenariat avec le Réseau Entreprise, ont entrepris de renouveler les plans stratégiques des agences. Ceux-ci seront achevés en 2007-2008 et serviront à déceler les problèmes de développement stratégique dans chaque région.

Business New Brunswick administers the budgeted \$1.5 million Community Economic Development Fund. This fund gives each agency an annual allocation, which can be focused on developing strategic investments or directly supporting business in their respective region.

Entreprises Nouveau-Brunswick administre la somme budgétisée de 1,5 million de dollars du Fonds de développement économique communautaire. Ce fonds donne à chaque agence une allocation annuelle, qui peut être axée sur l'accroissement d'investissements stratégiques ou le soutien direct aux entreprises de sa région.



**Community Economic Development Agencies
Agences de Développement Économique Communautaire**

1. Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2. Enterprise Central N.B. / Entreprise Centre du N.-B.
3. Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4. Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5. Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
6. Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
7. Enterprise Grand Falls Region/ Entreprise Région Grand-Sault
8. Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
9. Enterprise Kent / Entreprise Kent
10. Enterprise Madawaska / Entreprise Madawaska
11. Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12. Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
13. Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14. Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15. Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

Business New Brunswick staff in the Financial Services, Business and Export Development and Investment divisions are in constant contact with the Enterprise Agencies in the support of companies and the development of opportunities in each region.

Business New Brunswick and the Atlantic Canada Opportunities Agency, in partnership with the Enterprise Network, initiated a renewal of the strategic plans of the agencies. These plans will be completed in the 2007-08 fiscal period and are intended to identify strategic development issues in each region.

Business New Brunswick administers the budgeted \$1.5 million Community Economic Development Fund. This fund gives each agency an annual allocation, which can be focused on developing strategic investments or directly supporting business in their respective region.

Les employés de Services financiers, Entreprise et exportation et Investissement, des divisions ou directions d'Entreprises Nouveau-Brunswick, demeurent en contact avec les agences du Réseau Entreprise pour soutenir les entreprises et développer les possibilités de chaque région.

Entreprises Nouveau-Brunswick et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, en partenariat avec le Réseau Entreprise, ont entrepris de renouveler les plans stratégiques des agences. Ceux-ci seront achevés en 2007-2008 et serviront à déceler les problèmes de développement stratégique dans chaque région.

Entreprises Nouveau-Brunswick administre la somme budgétisée de 1,5 million de dollars du Fonds de développement économique communautaire. Ce fonds donne à chaque agence une allocation annuelle, qui peut être axée sur l'accroissement d'investissements stratégiques ou le soutien direct aux entreprises de sa région.

MINISTER OF BUSINESS NEW BRUNSWICK
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

Community Economic Development Fund
(Projects for 2006-07)

Fonds de développement économique
communautaire (projets 2006-07)

Initiative / Projet	Number / Nombre	Amount / Somme (\$)
Business Plans / Plans d'affaires	93	313 296
Sector Strategies / Stratégies sectorielles	22	257 760
Other / Autres	17	238 623
Innovation and Productivity Improvement / Innovation et amélioration de la productivité	34	201 197
Young Entrepreneur / Jeunes entrepreneurs	11	145 165
Training/Workforce Retention / Formation et conservation de la main-d'oeuvre	29	129 066
Tourism / Tourisme	16	82 570
Business Retention and Expansion / Maintien et expan- sion d'entreprises	9	41 685

KRA #4 INVESTMENT

The mandate of the **Investment Attraction** branch is to contribute to the creation of jobs and wealth by attracting new business investment to the Province. This is accomplished by identifying and working directly with out of province businesses that wish to relocate, expand, or otherwise establish business alliances.

The branch aggressively promotes New Brunswick to large, stable national and international companies, as well as to growth oriented companies in growth opportunity sectors that include Aerospace and Defense, Information and Communications Technology, Energy and Environmental Technology.

The branch also works to brand and market New Brunswick as an exciting and dynamic province in which to invest, one with a high standard of living and a place where business can grow and prosper. It does so by working closely with the BNB Communications branch and with various internal and external, public and private sector stakeholders, and strategic partnerships arrangements.

Activities and methods include direct sales approaches by sales professionals, direct mail campaigns, print media advertising, editorials,

GRC n° 4 Investissement

La Direction de l'**attraction des investissements** a pour mandat de contribuer à la création d'emplois et à la prospérité en attirant de nouveaux investissements d'affaires dans la province. Elle y parvient en repérant des entreprises de l'extérieur et en travaillant directement avec celles qui souhaitent se relocaliser, se développer ou former des alliances commerciales.

Cette direction assure la promotion active du Nouveau-Brunswick auprès de grandes entreprises nationales et internationales qui sont stables ainsi qu'auprès d'entreprises axées sur la croissance dans des secteurs en plein essor, comme l'aérospatiale et la défense, les technologies de l'information et des communications, l'énergie et les technologies environnementales.

Elle cherche aussi à établir une image de marque pour mieux promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit dynamique et prometteur où investir, une province où le niveau de vie est élevé et où les entreprises peuvent se développer et prospérer. Elle y arrive en travaillant en étroite relation avec la Direction des communications d'ENB et avec divers intervenants internes et externes des secteurs public et privé ainsi qu'en développant des partenariats stratégiques.

Les activités et méthodes qu'elle utilise comprennent la vente directe par des spécialistes de la vente, des campagnes de publipostage, de la publicité dans la presse

trade shows and the hosting of promotional events in targeted markets, as well as hosting potential investors.

Key geographic markets for prospective investment include central Canada, Massachusetts, Delaware, Maryland, New Jersey, New York, Pennsylvania, Washington, DC, California, Texas, Germany, France, Austria, the United Kingdom, and India.

In 2006-2007, investment attraction efforts resulted in the following:

Total number of leads recorded for the year:	1,326
Number of investment related leads qualified and pursued:	561
Number of leads moved to project status:	58
Number of successfully announced projects:	10

New Brunswick Film

New Brunswick Film's mandate is to enable the film, television and new media industry in the Province to continually enhance the quality, quantity and marketability of its products and resources. The branch's primary function is to support, stimulate and foster New Brunswick's indigenous film and television industry. It is also active in promoting the Province of New Brunswick as a filming location to foreign film and television production companies. New Brunswick Film provides direct support to the film and television industry through the delivery of financial assistance in the form of tax credits, development loans, and equity investments. The branch also provides support for training, professional development and workshops.

écrite, des articles rédactionnels, des foires commerciales, la tenue d'événements promotionnels dans les marchés cibles ainsi que l'accueil d'investisseurs potentiels.

Les marchés géographiques clés quant aux investissements potentiels comprennent le Centre du Canada, le Massachusetts, le Delaware, le Maryland, le New Jersey, New York, la Pennsylvanie, Washington D.C., la Californie, le Texas, l'Allemagne, la France, l'Autriche, le Royaume-Uni et l'Inde.

En 2006-2007, les efforts d'attraction des investissements ont donné les résultats suivants :

Nombre total de pistes repérées pour l'année	1 326
Nombre de pistes liées à l'investissement confirmées et suivies	561
Nombre de pistes devenues projets	58
Nombre de projets annoncés	10

Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a pour mandat de permettre à l'industrie cinématographique, télévisuelle et à celle des nouveaux médias de la province d'améliorer continuellement la qualité, la quantité et la commercialité de ses produits et services. La principale fonction de la direction est de soutenir, stimuler et promouvoir l'industrie cinématographique et télévisuelle du Nouveau-Brunswick. Elle cherche aussi à promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant que lieu de tournage auprès des entreprises étrangères de production cinématographique et télévisuelle. Film Nouveau-Brunswick apporte un soutien direct à l'industrie cinématographique et télévisuelle par l'offre d'aide financière sous forme de crédits d'impôt, de prêts au développement et des investissements en actions. La Direction fournit aussi du soutien à la formation, au perfectionnement professionnel et à la tenue d'ateliers.

New Brunswick Film Highlights

New Brunswick Film assisted 62 projects including documentaries, dramas, short films, television series and animated projects. The assistance was through development loans (18), equity investments (15), Short Film Venture Program grants (eight), and the New Brunswick Film Tax Credit program (21).

Total financial participation was \$3,539,276 and total production volume was \$16,560,374.

Given expenditures by the industry, a private consultant estimated that the direct and indirect financial benefit to the New Brunswick economy was more than \$30 million.

New Brunswick Film facilitated the creation of a two-year \$196,000 funding agreement between the New Brunswick Filmmakers' Cooperative and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. This professional development program has been designed to introduce New Brunswickers to the industry, and to support the growth and viability of New Brunswick film production companies by assisting in maintaining a database of adequately trained crew and personnel.

Together with New Brunswick independent producers, New Brunswick Film participated in four trade and market events deemed beneficial to the development of the industry.

KRA #5 Effective and Responsive Organization

Communications

Effective communication strategies are essential to BNB's efforts to raise awareness of New Brunswick as a viable business location among Canadian and international markets, and to support the New Brunswick business community in its export and development efforts. This is accomplished by practicing and fostering sound media and public relations; consulting with

Points saillants de Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a collaboré à 62 projets, dont des documentaires, des dramatiques, des courts métrages, des séries télévisées et des projets d'animation. L'aide a été accordée sous forme de prêts au développement (18), d'investissements en actions (15), de subventions dans le cadre du Programme d'aide au court métrage (8) et de crédits d'impôt pour production cinématographique (21).

La participation financière totale de Film Nouveau-Brunswick s'est élevée à 3 539 276 \$, le volume total de production ayant pour sa part atteint 16 560 374 \$.

Étant donné les dépenses faites par l'industrie, un expert-conseil privé a estimé que les retombées économiques directes et indirectes au Nouveau-Brunswick ont atteint plus de 30 millions de dollars.

Film Nouveau-Brunswick a facilité la création d'une entente de financement de 196 000 \$ sur deux ans entre la New Brunswick Filmmakers' Cooperative et le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Ce programme de perfectionnement professionnel a été conçu pour faciliter l'intégration de Néo-Brunswickois dans l'industrie et pour soutenir la croissance et la viabilité des entreprises de production cinématographique du Nouveau-Brunswick en aidant à tenir à jour une base de données d'équipes et de personnes adéquatement formées.

Conjointement avec des producteurs indépendants du Nouveau-Brunswick, Film Nouveau-Brunswick a participé à quatre événements commerciaux jugés bénéfiques au développement de l'industrie.

GRC n° 5 Organisation efficace et réceptive

Communications

Des stratégies de communication efficaces sont essentielles aux efforts que déploie ENB pour faire connaître le Nouveau-Brunswick sur les marchés canadiens et internationaux comme un endroit viable pour les affaires et pour soutenir la communauté d'affaires du Nouveau-Brunswick dans ses efforts de développement et de l'exportation. Il faut pour cela établir et

stakeholders on the quality of the Department's programs and services; continually improving the public information available on Business New Brunswick programs and services (Internet and printed materials); and by continually improving communications with other jurisdictions, industry groups, regional communities, federal and municipal governments. In addition, during this fiscal year, the Communications branch took on the responsibility of co-ordinating all correspondence for the signature of the Premier and Minister of Business New Brunswick.

BNB Marketing Branch

Business New Brunswick's Marketing branch contributes directly to the Department's awareness building and business attraction mandates. Marketing plans and activities are developed and executed in support of the following departmental strategies: investment, export development, film growth, business development, and innovation strategies.

During Fiscal 2006-2007, the branch continued to build its award-winning brand by updating promotional materials and websites, and by delivering events, advertising and direct marketing campaigns to reach audiences in our target markets. Awareness activities undertaken included more than 50 paid advertisements, new print brochures, new e-newsletters, and website updates. Direct marketing activities undertaken included various export and investment campaigns, numerous trade shows and special events coordination, and several outreach speaking opportunities.

Most shows and events involved pre- and post-event direct marketing campaigns. In-province events sponsorship and participation included KIRA Awards, Exporter Awards, Small Business Week, e-learning symposiums, Rising Stars program, among others.

encourager de solides relations publiques avec les médias, consulter les intervenants sur la qualité des programmes et services du ministère et améliorer continuellement l'information publique existante sur les programmes et services d'ENB (documents virtuels et imprimés) ainsi que les communications avec les autres provinces et territoires, les groupes industriels, les communautés régionales et les gouvernements fédéral et municipaux. De plus, en 2006-2007, la Direction des communications a assumé la coordination de toute la correspondance portant la signature du premier ministre et du ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

Direction du marketing d'ENB

La Direction du marketing d'Entreprises Nouveau-Brunswick contribue directement aux mandats de sensibilisation et d'attraction d'entreprises confiés au ministère. Des plans et des activités de marketing sont élaborés et réalisés pour soutenir les stratégies ministérielles suivantes : investissement, expansion des exportations, croissance de l'industrie cinématographique, développement des entreprises et stratégies d'innovation.

En 2006-2007, la Direction a continué à élaborer l'image de marque primée par la mise à jour de documents et de sites web promotionnels et par la tenue d'événements et de campagnes de publicité et de marketing direct visant à toucher les publics de nos marchés cibles. Parmi les activités de sensibilisation entreprises, mentionnons plus de 50 publicités payées, de nouveaux dépliants, de nouveaux cyberbulletins et des mises à jour de sites web. Les activités en marketing direct comprennent diverses campagnes visant à stimuler l'exportation et l'investissement, de nombreuses foires commerciales et événements spéciaux et plusieurs occasions d'allocutions publiques.

La plupart des foires et des événements ont nécessité des campagnes de marketing direct avant et après leur tenue. Parmi les événements tenus dans la province que la Direction a parrainés ou auxquels elle a participé, mentionnons notamment les prix KIRA, les Prix d'excellence à l'exportation canadienne, la Semaine de la PME, des symposiums sur le cyberapprentissage et le programme des Étoiles montantes.

MINISTER OF BUSINESS NEW BRUNSWICK
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

During Fiscal 2006-2007, branch staff were involved in the following marketing projects/ events:

- Eight projects involving the development of New Brunswick promotional materials such as investment brochures, banner ads, magazine placements;
- Twelve Business and Trade missions and/or industry trade shows in North America and Europe;
- The development of new sector and regional profiles;
- The development of a new brand strategy for BNB;
- Updates to the entire Business New Brunswick website;
- Ten projects in the film and television industry sector. One of these projects, a film advertising campaign entitled "Call us a Chameleon," received an award from the Association of Film Commissioners International in May 2007;
- Three business awards events;
- Miscellaneous projects and activities including Shared Services Week, the American Teleservices Association Conference, Balanced Viewpoint Summit, World Outsourcing Summit, and the Swiss incoming journalist's family tour.

The marketing group also provided support to the Government's Red Tape Reduction, eNB, Branding, and Wage Gap Reduction initiatives.

Human Resources

The Human Resource Services branch provides human resource and departmental programs and services that enhance organizational and individual effectiveness.

En 2006-2007, des employés de la Direction ont participé aux projets et événements marketing suivants :

- Huit projets nécessitant la création de documents promotionnels du Nouveau-Brunswick, comme des brochures visant à attirer les investissements, des bannières publicitaires et des annonces publicitaires de revues
- Douze missions d'affaires et de commerce ou foires commerciales en Amérique du Nord et en Europe
- Le développement de nouveaux profils sectoriels et régionaux
- L'élaboration d'une nouvelle stratégie d'établissement de marque pour ENB
- Une mise à jour générale du site web d'Entreprises Nouveau-Brunswick
- Dix projets dans le secteur industriel du cinéma et de la télévision. Un de ces projets, une campagne de publicité intitulée « Experts en camouflage », a été primé par l'Association of Film Commissioners International en mai 2007.
- Trois événements de remise de prix dans le domaine des affaires
- Divers projets et diverses activités dont la Shared Services Week (Semaine des services partagés), la conférence de l'American Teleservices Association, le sommet « Balanced Viewpoint », le World Outsourcing Summit et la visite de familiarisation de journalistes suisses.

La Direction du marketing a aussi contribué aux initiatives du gouvernement concernant la réduction des formalités administratives, eNB, l'établissement d'une image de marque et la réduction de l'écart salarial.

Ressources humaines

La Direction des services des ressources humaines offre des programmes et services gouvernementaux de qualité en la matière, qui améliorent l'efficacité organisationnelle et individuelle.

The branch provides services in employee and labour relations, recruitment and retention, classification, compensation and benefits, employee wellness, human resource policy administration, leadership, management and employee professional development, and workforce planning.

Departmental services are also provided, including telecom management, asset management, office moves, space allocation, and emergency measures implementation. The coordination and monitoring of departmental activities associated with the legislature and requests received under the Right to Information Act are also responsibilities of this branch.

Accomplishments during 2006-07:

A continued emphasis was placed on employee wellness during the year, with the Department being recognized during the Provincial Wellness Conference held in October 2006.

As part of the Department's Leadership Development Program, employees continued to participate in leadership development opportunities such as the Public Service Management Program and Executive Leadership Courses.

The corporate Executive Leadership competencies were introduced in the Department, with the 360 Feedback Tool implemented for the Executive Management team.

Employees continued to receive information on legislative protocol and associated requirements.

Ongoing information, training and guidance was provided to departmental managers in all areas of human resources.

BNB provided assistance to the Human Resource Services Team in the Department of Tourism and Parks on a part-time basis during the year. The Department continued with its commitment

Elle se concentre dans les domaines suivants : relations de travail et services aux employés, recrutement et maintien en poste, classification, rémunération et avantages sociaux, mieux-être du personnel, administration de la politique de gestion des ressources humaines, leadership, perfectionnement professionnel des cadres et des employés, planification de la main-d'oeuvre.

Des services ministériels sont aussi fournis, y compris la gestion des télécommunications et des biens, la logistique des déménagements, l'allocation d'espace et l'implantation des mesures d'urgence. La coordination et la surveillance des activités ministérielles associées aux questions de nature juridique et aux demandes en lien avec la *Loi sur le droit à l'information* font également partie de ses responsabilités.

Réalisations en 2006-2007

Tout au long de l'année, le ministère a mis l'accent sur le mieux-être des employés, et ces efforts ont été reconnus pendant la Conférence provinciale sur le mieux-être tenue en octobre 2006.

Dans le cadre du Programme de développement du leadership du ministère, les employés ont continué à participer à des occasions de développement du leadership, notamment le Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique et des cours de Perfectionnement du leadership des cadres.

Le programme de compétences en leadership des cadres supérieurs a été instauré au ministère; l'outil de rétroaction 360 a été mis en place pour l'équipe des cadres supérieurs. Les employés ont continué à recevoir de l'information sur le protocole législatif et les exigences associées.

Le ministère a donné de l'information, des conseils d'orientation et de la formation aux gestionnaires dans toutes les sphères relevant des ressources humaines.

ENB a aidé à temps partiel l'équipe responsable des services des ressources humaines au ministère du Tourisme et des Parcs.

Le ministère poursuit énergiquement son engagement visant à fournir au public des services de qualité dans la langue officielle de son choix. ENB n'a reçu aucune plainte en

to actively provide quality services to the public in their official language of choice. BNB did not receive any official languages complaints under the Official Languages Act.

A focus group representing various areas of the Department developed a Human Resource Strategy, which will be implemented in phases over the next three years.

The Human Resources division held monthly department-wide staff meetings, where staff shared information, gave presentations, held wellness activities, and recognized employees for special accomplishments.

Corporate and Strategic Planning

Corporate and Strategic Planning activities include monitoring economic and business conditions and keeping senior management informed of the current health of the economy, developing and strengthening relationships with stakeholders, preparing briefings and ministerial correspondence on issues falling under the mandate of BNB, and coordinating and reporting on a number of departmental activities that support and promote the provincial vision, government commitments and corporate objectives.

Corporate and Strategic Planning highlights for 2006-2007:

The division worked with several areas within BNB to share information and collaborate on policy issues. Examples include coordinating New Brunswick input into a national action plan on international markets and trade; providing input to design a program to encourage entrepreneurship and business development; helping to develop strategies to identify priorities and opportunities for investment attraction; analysing and communicating labour issues; researching and identifying energy and information communication technology (ICT) opportunities; and providing input into the design of a new internal IT system.

Corporate & Strategic Planning actively participated and provided a business development perspective on initiatives led by

matière de langues officielles sur le fondement de la *Loi sur les langues officielles*.

Un groupe de discussion représentant diverses entités du ministère a élaboré une Stratégie des ressources humaines, qui sera déployée par étapes sur trois ans.

La Division des ressources humaines a tenu des réunions mensuelles générales. Ces rencontres avaient pour but de partager de l'information, donner des présentations, faire des activités de mieux-être et reconnaître les accomplissements spéciaux de certains employés.

Planification stratégique et générale

Les activités de **planification stratégique et générale** consistent à surveiller les conditions économiques et le climat d'affaires et à tenir la haute direction informée de la santé actuelle de l'économie; à développer et consolider les relations avec les intervenants; à préparer des séances d'information et la correspondance ministérielle sur des questions relevant du mandat d'ENB et enfin à coordonner et faire rapport sur des activités ministérielles qui appuient et font valoir la vision provinciale, les engagements du gouvernement et les objectifs du ministère.

Points saillants de la planification stratégique et générale pour 2006-2007

La Division a stimulé le partage d'information avec plusieurs autres entités d'ENB et collaboré à la résolution de questions stratégiques. Exemples : coordonner les suggestions du Nouveau-Brunswick en vue de l'élaboration d'un plan d'action national relativement aux marchés et aux échanges internationaux, contribuer à la conception d'un programme visant à encourager l'entrepreneuriat et le développement d'entreprises, aider à établir des stratégies visant à déterminer les priorités et à repérer les possibilités en matière d'attraction des investissements, analyser et communiquer les problèmes de main-d'oeuvre, rechercher les occasions d'affaires en matière d'énergie et de technologies de l'information et des communications (TIC) et contribuer à la conception d'un nouveau système interne de TI.

La Direction de la planification générale a participé activement à des initiatives amorcées par d'autres partenaires et organismes

other provincial partners and agencies. For example, the branch provided the Department of Energy with analysis of potential for New Brunswick in alternative energy sources; provided the Department of Transportation with input on business development opportunities and challenges arising from the development and promotion of an Atlantic Gateway; participated in the New Brunswick Securities Commission Full Sail Summit to improve capital markets in the Province; worked with the Department of Post Secondary Education, Training and Labour to identify and analyse opportunities for on-line universities; and participated in a Department of Intergovernmental Affairs committee to help advocate for federal action on issues related to trade and bilateral agreements.

The branch continued to maintain and strengthen strategic partnerships through participation on Rural Team New Brunswick, Steering Committee on Post-Secondary Research, Atlantic Provinces Economic Council's (APEC's) Competitiveness Forum, and the Federal/Provincial/Territorial Small Business Policy Committee.

Corporate and Strategic Planning reviewed and provided comments on reports released by the Self-Sufficiency Task Force. It continued to work with key stakeholders including the Canadian Federation of Independent Business, Canadian Manufacturers and Exporters, Conseil économique du Nouveau-Brunswick, and the New Brunswick Business Council in an effort to better identify and address key business challenges facing the Province.

The branch drafted BNB's strategic plan for 2007-2011 and undertook extensive consultations within the Department to collect input to finalize the plan titled **Toward Self-Sufficiency: The First Steps 2007-2011**.

The branch initiated and assumed the lead role in researching and writing a guide for New Brunswick business, co-chaired with NB Power, that deals with the potential outbreak of an Asian flu pandemic in New Brunswick. BNB scheduled a full day summit on this issue for May 2007.

provinciaux en y apportant une perspective de développement d'entreprises. Par exemple, la Direction a fourni au ministère de l'Énergie une analyse des possibilités pour le Nouveau-Brunswick quant aux sources d'énergie de remplacement et proposé au ministère des Transports des idées sur les possibilités de développement d'entreprises et les défis résultant de la création et de la promotion d'une porte d'entrée de l'Atlantique. Elle a aussi participé au Sommet pleines voiles de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick pour améliorer les marchés financiers dans la province, collaboré avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour repérer et analyser les possibilités relativement aux universités en ligne et siégé à un comité du ministère des Affaires intergouvernementales afin d'aider à inciter le fédéral à prendre des mesures relatives à des questions liées aux ententes commerciales et bilatérales.

La Direction a continué à entretenir et consolider les partenariats stratégiques en faisant partie d'Équipe rurale Nouveau-Brunswick, du Comité directeur de la recherche postsecondaire, du Forum sur la compétitivité du Conseil économique des provinces de l'Atlantique et du Comité fédéral-provincial-territorial sur les politiques de la petite entreprise.

Elle a examiné des rapports rendus publics par le Groupe de travail sur l'autosuffisance les a commentés et poursuivi le travail avec les principaux intervenants, y compris la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, Manufacturiers et Exportateurs du Canada, le Conseil économique du Nouveau-Brunswick et le Conseil d'entreprises du Nouveau-Brunswick en vue de bien définir les principaux défis commerciaux de la province et de s'y attaquer.

La Direction a ébauché le plan stratégique d'ENB pour 2007-2011 et consulté le personnel du ministère en vue de l'élaboration du plan intitulé **Sur la voie de l'autosuffisance - Les premières étapes - 2007-2011**.

Après avoir lancé l'idée de rédiger un guide destiné aux entreprises du Nouveau-Brunswick pour les aider à se préparer à une éventuelle pandémie de grippe asiatique dans la province, la Direction en a assumé la responsabilité en collaboration avec Énergie NB; un sommet d'une journée sur la question a eu lieu en mai 2007.

**Finance, Administration & Management
Information Systems**

An effective and responsive organization requires good financial, administration, and management information systems (MIS).

Financial Services includes the coordination and monitoring of the budget, preparation of the budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. All accounting and other related financial services, including accounts payable, accounts receivable, and accounting for the various loan portfolios, are provided along with advice on purchasing and other corporate administration policies.

Information Technology Services, part of the Department's MIS, includes three distinct areas of functionality: Applications Support, Facilities and Operations Management, and Records Management. Two major business systems were revamped during the fiscal year: the Lead Tracking System and Immigration Tracking System. Single sign-on was also implemented for BizNet, BNB's major extranet site, allowing greater ease of use and accessibility to this major information resource. The Department of Family and Community Services started using the Briefing Book functionality of BizNet, joining Business New Brunswick, the Department of Tourism and Parks, and the Department of Natural Resources.

The Records Management Section completed the implementation of the e-filing system, allowing greater access by employees to corporate information.

Red Tape Reduction Office

On February 14, 2006, responsibility for the Red Tape Reduction Office was transferred to Business New Brunswick. In the fall of 2006, the government confirmed its commitment to reducing red tape by naming a Minister responsible for Red Tape Reduction.

Legislative and regulatory reforms are in place to allow New Brunswickers protection on a broad range of issues from health and public safety to the environment. Through the Business Impact

**Finances, administration et systèmes
d'information de gestion (SIG)**

Pour être efficace et souple, une organisation doit pouvoir compter sur de bons systèmes financiers, administratifs et d'information de gestion.

Parmi les services financiers offerts par ENB, mentionnons la coordination et la surveillance du budget, la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et l'analyse budgétaire. Le ministère s'est aussi occupé de tous les services de comptabilité et services financiers connexes, notamment pour les comptes créditeurs et débiteurs et les divers portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration.

Les Services des technologies de l'information, intégrés aux SIG du ministère, ont trois sphères d'intervention : assistance logicielle, gestion d'installations et d'exploitation et gestion des documents. Deux importants systèmes ont été revus soit le système de repérage de clients potentiels et le système de suivi des immigrants. On a également mis au point un système d'identification unique pour BizNet, le principal site extranet d'ENB, qui facilite l'utilisation et l'accessibilité de cette ressource cruciale. Mentionnons aussi que Services familiaux et communautaires a commencé à utiliser la fonction cahier de breffage de BizNet, à l'instar d'Entreprises Nouveau-Brunswick, de Tourisme et Parcs et de Ressources naturelles.

La section Gestion des dossiers a terminé la mise en œuvre du système de cyberclassement, ce qui donnera aux employés un meilleur accès aux données du ministère.

Bureau de réduction des formalités administratives

Le 14 février 2006, la responsabilité du Bureau de réduction des formalités administratives a été transférée à Entreprises Nouveau-Brunswick. À l'automne 2006, le gouvernement a confirmé son engagement de réduction des formalités administratives en nommant un ministre responsable de cette question.

Des réformes législatives et réglementaires assurent aux Néo-Brunswickois une protection relativement à une vaste gamme d'enjeux allant de la santé à la sécurité publique en passant par

Test checklist, the material impact on business is analysed when any department introduces new policy or legislation. The Internal Red Tape Reduction Committee, comprised of a representative from each provincial department and agency, fosters coherence across government and has the capacity to respond to issues from the business community.

The Red Tape Reduction private sector-led Advisory Committee is also integral to the partnership between business and government and in identifying areas to reduce red tape.

KRA #6 Immigration

The Immigration and Repatriation Secretariat (IRS) was announced in 2006 but functions remained under the control of the Minister of Business New Brunswick. Through the Immigration and Repatriation Secretariat, the provincial government's focus is on economic immigration. While New Brunswick is open to all categories of immigrants, economic immigration has been identified by the Province as a source of skills, entrepreneurship, expertise and capital to leverage additional employment and investment for New Brunswick. The IRS manages and coordinates the activities of the Provincial Nominee Program (PNP). Under this program, immigrants are recruited, selected, processed and recommended (nominated) for permanent resident visas based on their ability to fill skill shortages identified by New Brunswick employers or to establish or enhance businesses in the Province. The PNP provides the provincial government with an advanced role in selecting economic immigrants.

In 2006-2007, the major markets for immigration to New Brunswick were Korea, China, India, Pakistan, the UK, Germany, France, Belgium, Romania, Iran, and the Middle East.

Over the past fiscal year, the Province nominated 333 prime applicants. Since the

l'environnement. Au moyen de la liste de contrôle du test de l'impact sur les entreprises, les répercussions concrètes pour les entreprises sont analysées dès qu'un ministère fait adopter une nouvelle politique ou loi. Le comité interne de réduction des formalités administratives, composé d'un représentant de chaque ministère et organisme provincial, encourage la cohérence dans toute l'administration provinciale et a le pouvoir d'intervenir pour résoudre des problèmes signalés par le milieu des affaires.

Le comité consultatif sur la réduction des formalités administratives, dirigé par le secteur privé, est aussi essentiel au partenariat entre le milieu des affaires et le secteur public et à la détermination des domaines où la bureaucratie doit être réduite.

GRC n° 6 Immigration

Le Secrétariat de l'immigration et du rapatriement (SIR) a été annoncé en 2006, bien que ses fonctions relèvent toujours du ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick. Par l'entremise du SIR, le gouvernement provincial cible la catégorie « immigration économique », bien qu'il soit réceptif à toutes les formes d'immigration. Le gouvernement provincial voit dans l'immigration économique une source de compétences, d'esprit d'entreprise, de savoir-faire et de capitaux qui favorisent l'investissement et la création d'emplois. Le SIR gère et coordonne les activités du Programme des candidats de la province (PCP). Conformément au PCP, les immigrants sont recrutés, choisis, évalués et recommandés en tant que candidats au visa de résident permanent selon leur capacité à combler les pénuries de travailleurs spécialisés signalées par les employeurs du Nouveau-Brunswick, ou à démarrer une entreprise ou mettre en valeur une entreprise existante. Le PCP permet au gouvernement provincial de jouer un rôle de premier plan dans la sélection d'immigrants de la composante économique.

En 2006-2007, les principaux marchés d'immigration du Nouveau-Brunswick ont été la Corée, la Chine, l'Inde, le Pakistan, le Royaume-Uni, l'Allemagne, la France, la Belgique, la Roumanie, l'Iran et le Moyen-Orient.

En 2006-2007, le gouvernement provincial a présenté la candidature de 333 demandeurs

inception of the PNP in 1999, the Province nominated 1,212 prime applicants representing 3,569 potential immigrants. The IRS was receiving between 300-400 inquiries per month from potential immigrants. In 2006 a total of 1,664 immigrants either landed or are scheduled to settle in New Brunswick, an increase of close to 53 percent over last year.

KRA #7 Strategic Partnerships

Federal Relations and Special Projects

The Federal Relations and Special Projects branch works with government and private partners to identify and implement strategic initiatives to advance economic development in the Province. The branch also advocates to the federal government on behalf of authorities managing key infrastructure assets (e.g., port authorities, airport authorities, etc.) to help ensure federal policy in these areas is in the best interest of New Brunswick. The branch's functions support provincial, regional, and industrial interests.

BNB undertook a number of key economic development initiatives in addition to advancing existing strategic initiatives in 2006-2007:

BNB continued to identify opportunities to extend high-speed internet access in the Province. BNB's partnership with the federal government and the private sector has helped position the Province as a leader in providing high-speed internet access with coverage to 90 percent of New Brunswick households, 95 percent of businesses, 100 percent of Industrial Parks, 100 percent of Health Centres and 100 percent of First Nations communities.

BNB continued to work with the Department of Transportation and others on transportation policy related to borders, airports, and seaports. This included research and analysis on potential opportunities and challenges from strategic initiatives such as the Atlantic Gateway, Canada-East Inland Port, etc.

principaux. Depuis la création du PCP en 1999, le gouvernement provincial a présenté la candidature de 1212 demandeurs principaux représentant 3569 immigrants potentiels. Le SIR a reçu de 300 à 400 demandes d'information par mois de la part de personnes intéressées à émigrer chez nous. En 2006, un total de 1664 immigrants se sont installés au Nouveau-Brunswick ou sont en voie de le faire, soit une augmentation de près de 53 % par rapport à l'année précédente.

GRC n° 7 Partenariats stratégiques

Projets spéciaux et relations avec le gouvernement fédéral

La Direction des projets spéciaux et des relations avec le gouvernement fédéral s'emploie, de concert avec des partenaires gouvernementaux et privés, à définir et à mettre en oeuvre des initiatives stratégiques pour faire progresser la province sur le plan du développement économique. Elle fait aussi, au nom des autorités de gestion d'infrastructures clés (p. ex., autorités portuaires et aéroportuaires), des représentations auprès du gouvernement fédéral pour veiller à ce que ses politiques en la matière reflètent l'intérêt supérieur du Nouveau-Brunswick. Les fonctions de la Direction soutiennent les intérêts provinciaux, régionaux et industriels.

En 2006-2007, ENB a amorcé d'importantes initiatives de développement économique et fait avancé des dossiers stratégiques.

Notamment, ENB a continué à explorer les possibilités d'offrir l'accès internet haute vitesse à plus de personnes dans la province. Le partenariat d'ENB avec le gouvernement fédéral et le secteur privé a aidé à positionner la province comme chef de file quant à l'accès internet haute vitesse, en en assurant l'offre à 90 % des familles, 95 % des entreprises et 100 % des parcs industriels, centres de santé et communautés des Premières Nations.

ENB a poursuivi ses efforts avec le ministère des Transports et d'autres intervenants, concernant la politique du transport – frontières, aéroports et infrastructures portuaires. Ces travaux ont consisté à mener des recherches et des analyses sur les possibilités et les défis potentiels résultant d'initiatives stratégiques comme la porte d'entrée de l'Atlantique, le port intérieur dans l'Est du Canada, etc.

BNB is an active participant in the Atlantic Provinces-ACOA Senior Officials Committee, a committee that meets on a regular basis to identify economic development issues and coordinates activities. In 2006, the Deputy Minister of BNB agreed to co-chair this committee.

BNB continued its role as the lead of the Council of Atlantic Premiers Working Group on Innovation.

BNB participated in numerous activities such as rural development, green economy, competitiveness of the Atlantic economy, and border issues.

KRA #8 Financial Management

Financial Management

Business New Brunswick supports the development and maintenance of key economic sectors through the delivery of loan guarantees, direct loans and strategic assistance. The Department's financial assistance programs include the Financial Assistance to Industry Program (FAIP), the Entrepreneur Program, and industry specific financial support to the commercial fishery, aquaculture and agriculture sectors. These initiatives are intended to support private capital expenditures and to provide working capital with which to facilitate the establishment, expansion or maintenance of eligible companies. They seek to strengthen our economic base through diversification, building competitive advantage (by focusing on growth opportunity areas), and encouraging export sales. Business New Brunswick's activities also contribute directly to the creation of wealth by stimulating job creation and providing opportunities for entrepreneurial endeavours.

Financial Assistance to Business

Business New Brunswick staff provided advice to the Minister on requests for financial assistance under the Agricultural Development Act, the Economic Development Act, and the Fisheries Development Act.

Financial assistance to business activities are organized into two areas of focus. The Business Financial Support Branch has a mandate to

ENB siège au Comité des hauts fonctionnaires, un comité mixte des provinces atlantiques et de l'APECA qui se penche régulièrement sur les problèmes de développement économique et en coordonne les activités. En 2006, le sous-ministre d'ENB a accepté la coprésidence.

ENB a continué à exercer son leadership au Comité de travail sur l'innovation du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique.

ENB a participé à de nombreuses activités ayant trait notamment au développement rural, à l'économie écologique, à la compétitivité de l'économie du Canada atlantique et aux questions frontalières.

GRC n° 8 Gestion financière

Gestion financière

ENB contribue au développement et à la conservation de secteurs économiques clés grâce à la prestation de garanties de prêt, de prêts directs et d'aide stratégique. Parmi ses programmes d'aide financière, mentionnons entre autres le Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI), le programme Entrepreneur et des programmes d'aide financière à l'industrie, notamment dans les secteurs de la pêche commerciale, de l'aquaculture et de l'agriculture. Ces initiatives sont destinées à soutenir des dépenses d'immobilisations privées et à fournir des fonds de roulement pour faciliter l'établissement, l'expansion ou le maintien des entreprises admissibles. Elles visent à renforcer notre base économique par la diversification, l'établissement d'un avantage compétitif (en focalisant sur les secteurs au fort potentiel de croissance) et stimuler les ventes à l'exportation. Les activités d'ENB contribuent directement à la création de richesse en stimulant la création d'emplois et en offrant des possibilités entrepreneuriales.

Aide financière aux entreprises

Du personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick a conseillé le ministre quant aux demandes d'aide financière relevant de la *Loi sur l'aménagement agricole*, la *Loi sur le développement économique* et la *Loi sur le développement des pêches*.

Les activités d'aide financière aux entreprises sont regroupées dans deux sphères d'intervention. La Direction du soutien financier

assist eligible domestic businesses seeking either to establish or to maintain and improve existing operations, or expand into new markets. The branch also administers assistance in the primary agriculture, aquaculture and commercial fisheries sectors. The Finance and Portfolio Management Branch has a mandate to offer assistance to eligible external businesses seeking to establish operations and create new jobs within the Province. In addition, branch staff provide support services to Provincial Holdings Ltd., the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc., and the New Brunswick Industrial Development Board.

Financial Assistance Portfolio

During fiscal year 2006-2007, staff administered a portfolio of 666 active accounts with an approximate total balance outstanding of \$445.5 million as of March 31, 2007.

des entreprises a le mandat d'assister les entreprises admissibles de la province qui cherchent soit à établir des exploitations ou à les maintenir ou les améliorer, ou des entreprises qui souhaitent pénétrer de nouveaux marchés. La Direction administre aussi l'aide aux secteurs primaires de l'agriculture, l'aquaculture et de la pêche commerciale. La Section des finances et de la gestion du portefeuille a pour mandat d'offrir de l'aide aux entreprises externes admissibles qui cherchent à établir des activités et à créer de nouveaux emplois dans la province. De plus, les employés de la Direction assurent des services de soutien à Gestion Provinciale Ltée, au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick Inc. et à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick.

Portefeuille d'aide financière

En 2006-2007, le personnel a administré un portefeuille de 666 comptes actifs dont le solde impayé totalisait environ 445,5 millions de dollars au 31 mars 2007.

Sector / Secteur	Group / Groupe	Accounts / Comptes	Outstanding Balance / Solde impayé (\$)
Agriculture			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	88	1 553 683
	Direct Loan / Prêts directs	20	4 286 405
	Lease / Bail	15	638 947
Total Agriculture		123	6 479 035
Fisheries/ Pêches			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	8	16 762 539
	Direct Loan / Prêts directs	241	49 371 608
	Strategic Assistance / Aide stratégique	13	458 986
Total Fisheries / Total - Pêches		262	66 593 133
Industrial / Fabrication industrielle			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	83	141 551 439
	Direct Loan / Prêts directs	79	151 517 352
	Strategic Assistance / Aide stratégique	103	58 992 995
	Equity Investment / Investissements en capital-actions	16	20 377 303
Total Industrial / Total - Fabrication industrielle		281	372 439 089
Total		666	445 511 257

Financial Assistance Applications

During fiscal 2006-2007, the Department received, processed and evaluated 182 applications under the Economic Development Act, the Fisheries Development Act, and the Agricultural Development Act.

Financial Assistance Approvals

During fiscal year 2006-2007, the Department received approval for 103 applications, representing approximately \$118.7 million in new assistance as follows:

Demandes d'aide financière

Pendant l'année financière 2006-2007, le ministère a reçu, traité et évalué 182 demandes faites dans le cadre de la *Loi sur le développement économique*, la *Loi sur le développement des pêches* et la *Loi sur l'aménagement agricole*.

Demandes d'aide financière approuvées

Pendant l'année financière 2006-2007, le ministère a approuvé 103 nouvelles demandes totalisant environ 118,7 millions de dollars :

Type		Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole	Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches	Economic Development Act / Loi sur le développement économique	Total (\$)
Direct Loan / Prêts directs	#	4	12	16	32
	\$	154 625	4 873 250	20 440 000	25 467 875
Loan Guarantee / Garantie de prêt	#	2	2	21	25
	\$	1 235 000	5 500 000	19 268 834	26 003 834
Strategic Assistance / Aide stratégique	#	0	15	30	45
	\$	0	778 725	66 315 596	67 094 321
Land Lease / Bail de bien-fonds	#	1	0	0	1
	\$	97 770	0	0	97 770
		7	29	67	103
Total	\$	1 487 395	11 151 975	106 024 430	118 663 800

As well, 14 loan guarantees totaling \$319,400 were provided under the Livestock Incentives Act during the year.

BNB also delivers the Entrepreneur Program which offers a loan guarantee to eligible unemployed individuals who wish to create their own job by starting a business. Most sectors are eligible for consideration. The program creates employment opportunities while at the same time providing an opportunity to enhance applicants' skills through the experience of small business ownership and management. Under this program, BNB staff monitored and

Toujours en 2006-2007, il a également consenti, en application de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*, 14 garanties de prêt totalisant 319 400 \$.

ENB assure aussi la prestation du programme Entrepreneur, qui offre une garantie de prêt aux personnes sans emploi admissibles qui veulent créer leur propre emploi en démarrant une entreprise (la plupart des secteurs sont admissibles). Le programme crée des possibilités d'emploi, d'une part, et constitue une occasion pour le requérant d'améliorer ses aptitudes en prenant de l'expérience en tant que propriétaire-exploitant d'une petite entreprise,

administered an associated portfolio of 500 accounts totaling approximately \$4.6 million as of March 31, 2007. In fiscal year 2006-07, a total of 264 applications were approved resulting in assistance of \$2.4 million.

KRA #9 Innovation Capacity

The Department continued to work closely with regional, provincial and federal stakeholders to help strengthen the Province's innovation capacity in 2006-2007.

More specifically, 2006-2007 Innovation activities were targeted at:

1. Increasing research and development and innovation capacity within the public and private sectors:

- BNB provided advice and support to the New Brunswick Innovation Foundation (NBIF).
- BNB undertook ongoing technical evolutions, business visits, intergovernmental meetings related to the continuing New Brunswick, Atlantic and National Innovation Initiatives including representing New Brunswick on various federal/provincial/territorial working groups.
- BNB has taken a leadership role in the Council of Atlantic Premiers (CAP) to articulate and advocate to the federal government the need to increase R&D expenditures in Atlantic Canada and particularly in New Brunswick.
- BNB staff coordinated the development of the New Brunswick Life Sciences/Bioeconomy Strategy and the Health Innovation Working Group Framework.
- BNB staff participated in and recommended two major research commercialization events that attracted more than 300 participants from industry, research institutions, financial organizations and development

d'autre part. Dans le cadre de ce programme, le personnel d'ENB a surveillé et administré un portefeuille associé de 500 comptes totalisant environ 4,6 millions de dollars au 31 mars 2007. Pendant l'année financière 2006-07, ENB a approuvé un total de 264 demandes pour une aide de 2,4 millions de dollars.

GRC n° 9 Capacité d'innover

En 2006-2007, le ministère a poursuivi son étroite collaboration avec les intervenants régionaux, provinciaux et fédéraux en vue de renforcer la capacité d'innovation de la province.

Points saillants des activités d'innovation en 2006-2007

1. Accroître la capacité de R-D et d'innovation dans les secteurs public et privé :

- ENB a prodigué conseils et soutien à la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick (FINB).
- ENB a amorcé le développement technique continu, fait des visites d'entreprises et assisté à des rencontres intergouvernementales dans le cadre des initiatives permanentes déployées au Nouveau-Brunswick, au Canada atlantique et au Canada, y compris la représentation de la province à divers groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux.
- ENB a assumé un rôle prépondérant dans le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique pour sensibiliser le gouvernement fédéral au besoin d'augmenter les dépenses en R-D au Canada atlantique, et en particulier au Nouveau-Brunswick.
- Le personnel d'ENB a coordonné l'élaboration de la stratégie de biosciences et de bioéconomie du Nouveau-Brunswick et du cadre du Groupe de travail sur l'innovation en santé.
- Le personnel d'ENB a participé à deux événements majeurs de commercialisation de la recherche et en a recommandé la tenue : Rendez-vous Biosciences Atlantique, en mai 2006, à Moncton, et Jumpstart, un événement de

agencies. These were the Atlantic Biosciences Rendezvous in Moncton in May 2006 and the Jumpstart energy commercialization event held in Saint John in March 2007.

- BNB staff initiated the Rural Health Research Network symposium held in Fredericton in February 2007.

2. Increasing the commercialization of research and development efforts:

- BNB hosted New Brunswick's second Innovation Recognition banquet in which an innovative small or medium-sized enterprise from each of the Province's Enterprise Agencies was recognized.
- BNB continued to work closely with the technology transfer offices of provincial universities, which have a signed Memorandum of Understanding with each other for closer collaboration and sharing of resources.
- BNB facilitated research commercialization by supporting a \$790,000 three-year Industry Liaison Offices University Partnership with a three-year provincial contribution of \$150,000, with the balance funded by ACOA and the Universities.
- BNB supported the development of the Atlantic Computational Excellence Network (ACE net) project with a contribution of \$500,000 to complement a NBIF contribution of \$500,000.
- BNB was the lead developer in establishing a funding consortium between ACOA and other departments to establish the \$4.6 million project at the Centre international pour le développement de l'inforoute en français for the Centre d'accélération d'entreprises en localisation et en traduction.

commercialisation de l'énergie, en mars 2007, à Saint John. Ceux-ci ont attiré plus de 300 participants de l'industrie, d'institutions de recherche, d'organisations financières et d'organismes de développement.

- Le personnel d'ENB a donné l'impulsion de départ au symposium du Réseau de recherche en santé rurale tenu à Fredericton en février 2007.

2. Stimuler la commercialisation de produits ou services issus de projets de R-D :

- ENB a organisé le deuxième banquet de reconnaissance de l'innovation au Nouveau-Brunswick, au cours duquel une PME innovatrice de chacune des agences Entreprise a reçu un hommage.
- ENB a continué à collaborer de près avec les bureaux de transfert technologique des universités de la province, qui ont signé un protocole d'entente pour encourager la collaboration et le partage des ressources entre elles.
- ENB a facilité la commercialisation de la recherche en appuyant un partenariat de trois ans pour favoriser les liens entre les universités et l'industrie, dont le financement total s'élève à 790 000 \$. ENB a contribué à hauteur de 150 000 \$ sur trois ans, le reste étant financé par l'APECA et les universités.
- ENB a soutenu le développement du projet de l'Atlantic Computational Excellence Network (ACE net) avec une contribution de 500 000 \$ s'ajoutant à celle de la FINB, également de 500 000 \$.
- ENB a été le principal artisan de la création d'un consortium entre l'APECA et d'autres ministères pour le financement et la mise en branle du projet de 4,6 millions de dollars au Centre international pour le développement de l'inforoute en français pour le Centre d'accélération d'entreprises en localisation et en traduction.

MINISTER OF BUSINESS NEW BRUNSWICK
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

- BNB staff worked closely with ACOA and other federal agencies to promote increased university and industry R&D activities and applications to the Canada Foundation for Innovation (CFI), Atlantic Innovation Fund (AIF) and other programs.

- Le personnel d'ENB a travaillé en étroite relation avec l'APECA et d'autres organismes fédéraux pour promouvoir l'augmentation des activités de R-D des universités et de l'industrie et les inciter à faire plus de demandes à la Fondation canadienne pour l'innovation (CFI), au Fonds d'innovation de l'Atlantique et dans le cadre d'autres programmes.

MINISTER OF BUSINESS NEW BRUNSWICK
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

Financial Overview (2006-2007)

Survol financier (2006-2007)

Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures / Dépenses

Actual Compared to Budget / Dépenses réelles versus budgétées

2006-2007

Program/ Programme	Budget Estimates/ Prévisions budgétaires (\$)	Expenditure / Dépenses (\$)	Variance / Écart (\$)	Reason for Variance/ Raison de l'écart
Administration/ Administration	2 890 500	3 152 000	(261 500)	The Department's programs were reorganized. The budget for the Red Tape Reduction Initiative transferred to BNB was not sufficient to deliver the program. The Department implemented a Continuous Improvement Initiative which was not anticipated in the 2006-2007 budget. / Les programmes du ministère ont été réorganisés. Le budget pour l'initiative de réduction des formalités administratives, qui a été transférée à ENB, était insuffisant pour réaliser le programme. Le ministère a amorcé une initiative d'amélioration continue non prévue au budget de 2006-2007.
Business and Industry Development / Développement de l'industrie et des entreprises	24 928 300	25 017 200	(88 900)	The Technology Adoption and Commercialization Program was overspent due to the number of projects approved relating to productivity improvement, innovation, and exports. / Le Programme d'adoption et de commercialisation de technologie a connu un dépassement en raison du nombre de projets liés à l'amélioration de la productivité, l'innovation et l'exportation qui ont été approuvés.
Strategic Assistance / Aide stratégique	9 640 700	21 328 200	(11 687 500)	Strategic Assistance reflects expenditures for projects that have been approved and expensed during the year. Some projects approved in 2005-2006 did not meet the criteria required to be expensed in that year and were subsequently expensed in 2006-2007. / L'aide stratégique reflète les dépenses pour les projets approuvés et comptabilisés au cours de l'année. Certains projets approuvés en 2005-2006 n'ont pas rempli les conditions nécessaires pour être imputés à cet exercice; ils l'ont été à celui de 2006-2007.
Total	37 459 500	49 497 400	(12 037 900)	

